

INHOUD

SOMMARIO

1 Voor gebruik *Pima dell' uso*

- ▶ **KENMERKEN** 59
- ▶ **CARATTERISTICHE**
- ▶ **VEILIGHEIDSMATREGELEN** 60 – 62
 - Installatie-aanwijzingen
 - Gebruiksaanwijzingen
- ▶ **PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA**
 - *Precauzioni nell'installazione*
 - *Precauzioni per il funzionamento*
- ▶ **BENAMING VAN DE ONDERDELEN** 63 – 66
 - Binnen-unit
 - Met geopend voorpaneel
 - Buiten-unit
 - Accessoires
 - Afstandsbediening
 - Met geopend deurtje van de afstandsbediening
 - Gebruik van de afstandsbediening
 - Met geopende achterklep
- ▶ **IDENTIFICAZIONE PARTI**
 - *Unita' interna*
 - *Apertura del pannello frontale*
 - *Unita' esterna*
 - *Accessori*
 - *Telecomando*
 - *Apertura del coperchio del telecomando*
 - *Uso del telecomando*
 - *Apertura del coperchio posteriore*
- ▶ **VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK** 67 – 68
 - Binnen-unit
 - Afstandsbediening
 - Het plaatsen van de batterij
 - Instellen van de klok
 - Betreffende de batterij
- ▶ **PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO**
 - *Unita' interna*
 - *Telecomando*
 - *Come Inserire le batterie*
 - *Impostazione dell'ora*
 - *Informazioni sulle batterie*

2 Gebruiksaanwijzing *Come usare*

- ▶ **GEBRUIKSAANWIJZING** 69 – 70
 - Automatisch • Verwarming • Koeling • Ontvochtiging
 - Informatie over het gebruik
 - Instellen Uitblaasrichting en Ventilatorsnelheid
 - Informatie over het gebruik
- ▶ **MODALITA' D'USO**
 - *Automatico • Riscaldamento • Raffreddamento • Deumidificazione*
 - *Dettagli sul funzionamento*
 - *Regolazione della Direzione del Flusso d'aria e della Velocità del Ventilatore*
 - *Dettagli sul funzionamento*
- ▶ **INSTELLEN VAN DE TIMER** 71 – 72
 - Aanbevolen timer-instelling
- ▶ **IMPOSTAZIONE DEL TIMER (TEMPORIZZATORE)**
 - *Impostazioni consigliate del timer*

3 Noodzakelijk *Se necessario*

- ▶ **GEMAKKELIJK GEBRUIK** 73 – 74
 - Slaapfunctie
 - Informatie over het gebruik
 - Economy- of Powerful-functie
 - Informatie over het gebruik
 - ▶ **FUNZIONI DI CONVENIENZA**
 - *Funzionamento notturno*
 - *Dettagli sul funzionamento*
 - *Funzionamento economico o di massima potenza*
 - *Dettagli sul funzionamento*
-
- ▶ **VERZORGING EN ONDERHOUD** 75 – 78
 - Het reinigen van binnen-unit en afstandsbediening
 - Het reinigen van de luchtfilters
 - Reinigen van het voorpaneel
 - Het voorpaneel verwijderen
 - Het voorpaneel aanbrengen
 - Reinigen van voorpaneel
 - Vervanging van de luchtreinigingsfilter
 - Verwijderen van luchtreinigingsfilters
 - Het opnieuw plaatsen van de luchtreinigingsfilters
 - Vóórseizoen controle
 - Indien u de airconditioner voor langere tijd niet gebruikt
 - Aanbevolen controle
 - ▶ **CURA E MANUTENZIONE**
 - *Pulitura dell'unità interna e del telecomando*
 - *Pulitura dei filtri dell'aria*
 - *Pulitura del pannello anteriore*
 - *Rimozione del pannello anteriore*
 - *Fissaggio del pannello anteriore*
 - *Pulitura del pannello anteriore*
 - *Sostituzione dei filtri depuratori dell'aria*
 - *Per togliere i filtri furificatori dell'aria*
 - *Reinserire i filtri furificatori dell'aria*
 - *Controllo stagionale*
 - *Se il climatizzatore dell'aria non viene usato per un periodo prolungato*
 - *Raccomandazioni*
 - ▶ **HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN** 79 – 80
 - Bij normale werking
 - Afwijkende werking
 - Bel onmiddellijk een STEK erkende dealer
 - ▶ **LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI**
 - *Funzionamento normale*
 - *Funzionamento anomalo*
 - *Chiamate immediatamente il rivenditore autorizzato*
 - ▶ **HULPZAME INFORMAT** 81
 - ▶ **INFORMAZIONI UTILI**
 - ▶ **TIPS VOOR ENERGIEBESPARING EN BEDIENING ...** 82
 - ▶ **RISPARMO ENERGETICO E CONSIGLI**

KENMERKEN

CARATTERISTICHE



- **VERLICHTE KNOP**
Makkelijker terug te vinden in het donker.
(Pagina 65)
- **PULSANTE AUTOILLUMINANTE**
Consente un facile utilizzo al buio
(Vedere a pagina 65)
- **AUTOMATISCHE FUNCTIE**
Detecteert de inlaatluchttemperatuur om het uur en selecteert de optimale instelling.
(Pagina 69)
- **FUNZIONAMENTO AUTOMATICO**
Rilevamento della temperatura d'ingresso dell'aria ogni ora per selezionare il modo di funzionamento ottimale.
(Vedere a pagina 69)
- **SLAAPFUNCTIE**
Voorkomt dat de kamer te warm of te koud wordt terwijl u slaapt.
(Pagina 73)
- **MODULO DI FUNZIONAMENTO SLEEP (NOTTURNO)**
Per evitare un riscaldamento o raffreddamento eccessivo della stanza durante la notte.
(Vedere a pagina 73)
- **SPAARFUNCTIE**
Beperkt het stroomverbruik.
(Pagina 74)
- **MODULO ECONOMY (ECONOMICO)**
Per ridurre il consumo dell'energia elettrica.
(Vedere a pagina 74)
- **POWERFULFUNCTIE (EXTRA CAPACITEIT)**
Voor extra snelle koeling of verwarming.
(Pagina 74)
- **MODULO DI FUNZIONAMENTO POWERFUL (MASSIMA POTENZA)**
Per ottenere la temperatura desiderata più velocemente.
(Vedere a pagina 74)
- **AFNEEMBAAR VOORPANEEL**
Voor snel en makkelijk reinigen (afwasbaar).
(Pagina 76)
- **PANNELLO FRONTALE RIMOVIBILE**
Per facilitare le operazioni di pulizia (lavabile).
(Vedere a pagina 76)
- **LUCHTZUIVERENDE FILTER OP BASIS VAN CATECHINE**
Filter die stof, tabakgeurtjes en kleine partikeltjes in de kamer opvangt. Hij voorkomt tegelijk de aanwas van bacteriën en ziektekiemen die in de filter opgesloten zitten.
(Pagina 77)
- **FILTRO PURIFICATORE D'ARIA "CATECHIN"**
Il Filtro riesce a catturare piccole particelle di polvere, tabacco, fumo nell'aria. Previene inoltre lo sviluppo di batteri e virus al suo interno.
(Vedere a pagina 77)

- **REUKVERDRIJVENDE FILTER**
Dient om onaangename geurtjes te verwijderen en de lucht in de kamer te verfrissen.
(Pagina 77)
- **FILTRO ANTI-ODORI**
Viene utilizzato per rimuovere sgradevoli odori e dell'aria in ambiente.
(Vedere a pagina 77)
- **AUTOMATISCHE HERSTARTFUNCTIE**
Herstart apparaat automatisch na stroomuitval.
(Pagina 81)
- **CONTROLLO AUTOMATICO DI RIMESSA IN MOTO**
Rimette in moto l'unità automatica-mente dopo che è venuta a mancare l'energia elettrica.
(Vedere a pagina 81)

Dank u voor uw aankoop van deze Panasonic Room Air Conditioner.
Grazie per aver acquistato un climatizzatore Panasonic

Opmerking:
Gelieve voor u het airconditioningtoestel gebruikt deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Hou ze bij om ze later te kunnen raadplegen.
Nota:
Prima di utilizzare il condizionatore d'aria, leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per potervi fare riferimento in futuro.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Alvorens het gebruik dient u de onderstaande "Veiligheidsmaatregelen" zorgvuldig te lezen.
Si prega di leggere attentamente le seguenti "Precauzioni di Sicurezza" prima di utilizzare il climatizzatore.

Ter voorkoming van letsel of schade aan uw eigendom of dat van anderen, dient u onderstaande aanwijzingen te volgen.
Eseguire le seguenti istruzioni per evitare di causare lesioni alla propria persona, lesioni ad altri e danni ai beni.

- Onjuiste bediening als gevolg van het niet naleven van de instructies veroorzaakt beschadiging of gevaar; de ernst daarvan wordt met volgende symbolen weergegeven:
Un'operazione impropria dovuta al non rispetto delle istruzioni potrebbe provocare danni fisici e materiali, la gravità dei quali è classificata come segue:



Waarschuwing / Avvertenze

Deze aanduiding betekent dat er kans is op levensgevaar, ernstige verwonding of andere ernstige gevolgen.
Questo simbolo avverte del pericolo di morte o di lesioni gravi.



Pas Op / Attenzione

Die teken waarschuwt voor beschadiging van goederen.
Segnale di avvertimento di danni alle cose.

- Aanwijzingen die opgevolgd dienen te worden kunnen worden aangeduid zoals hieronder staat aangegeven:
Seguenti simboli indicano le istruzioni da eseguire:



Dit teken (met witte achtergrond) duidt aan dat u iets niet mag doen.
Questo simbolo (su sfondo bianco) denota un'azione DI DIVIETO.



Dit teken (met zwarte achtergrond) duidt aan dat u iets moet doen.
Questo simboli (su sfondo nero) denotano un'azione D'OBBLIGO.

● Installatie-aanwijzingen / Precauzioni nell'installazione



Waarschuwing / Avvertenze

- **U dient nooit zelf het apparaat te installatie of te verplaatsen en herinstalleren.**
 Onjuiste installatie kan waterlekkage, elektrische schokken of brand veroorzaken. Schakel een STEK erkende dealer of onderhoudsmonteur in voor installatie.
- **Non installare, rimuovere e ricollocare l'apparecchio per conto proprio.**
Un'installazione inadeguata può causare perdite, scossa elettrica oppure incendio. Per l'installazione rivolgersi ad un rivenditore autorizzato oppure ad un tecnico specializzato.



Pas Op / Attenzione

- **Deze airconditioner moet worden geaard.**
Questo climatizzatore d'aria per ambiente deve avere la messa a terra.
 Onjuiste aarding kan elektrische schokken veroorzaken.
Una messa a terra inadeguata potrebbe provocare una scossa elettrica.
- **Zorg ervoor dat de afvoerleiding correct is aangesloten.**
Controllare che la tubazione di drenaggio sia collegata correttamente.
 Indien deze niet correct is aangesloten kan dit lekkage veroorzaken.
Altrimenti si possono verificare perdite di acqua.

- **Niet installeren op plaatsen waar gaslekkage kan voorkomen en/of in een explosieve omgeving.**
Non installare l'apparecchio in un luogo dove vi sono presenze di materiale esplosivo.



Gas lekkages in de nabijheid van het apparaat zouden brand kunnen veroorzaken.
Fughe di gas potrebbero provocare incendi.

● Gebruiksaanwijzingen / *Precauzioni per il funzionamento*



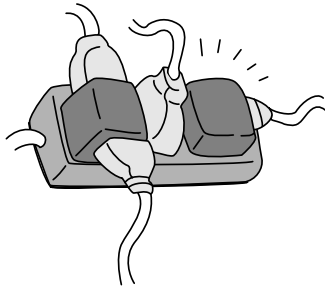
Waarschuwing / *Avvertenze*

Deze aanduiding betekent dat er kans is op levensgevaar, ernstige verwonding of andere ernstige gevolgen.

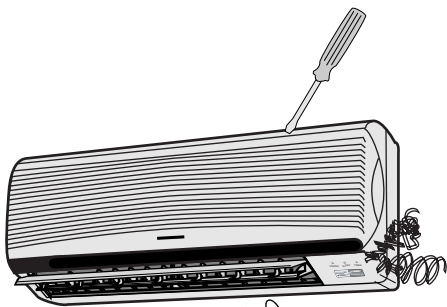
Questo simbolo avverte del pericolo di morte o di lesioni gravi.



Sluit geen ander apparaat aan op hetzelfde stopcontact.
Non collegare sulla stessa presa altri apparecchi.



Repareer het apparaat nooit zelf.
Non effettuare personalmente le riparazioni.



Schakel het apparaat niet aan door de stekker in het stopcontact te steken. Schakel het apparaat niet uit door de stekker uit het stopcontact te trekken.

Non inserire la spina per far funzionare l'apparecchio. Non estrarre la spina per spegnere l'apparecchio.



Steek de stekker goed in het stopcontact.

Inserire la spina correttamente.



Bedien het apparaat niet met natte handen.

Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.



Gebruik het juiste netsnoer.

Utilizzare il cavo di alimentazione specificato.



Het netsnoer niet beschadigen noch aanpassen.

Non danneggiare né modificare il cavo di alimentazione.



Als het apparaat abnormaal werkt (brandlucht, etc.) dient u het onmiddellijk af te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.

In caso di condizioni anomale (puzza di bruciato, ecc.), spegnere e disinserire la fonte di alimentazione.



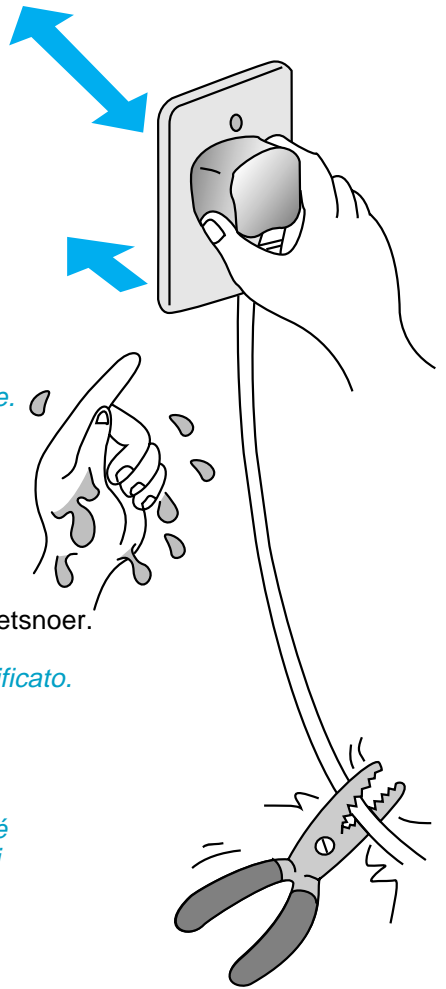
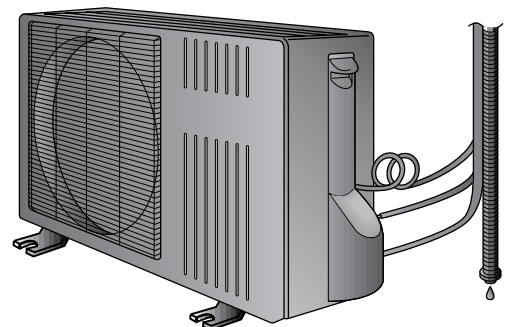
Steek geen vingers noch voorwerpen in de binnen- of buiten-unit.

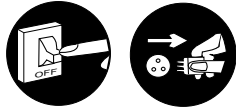
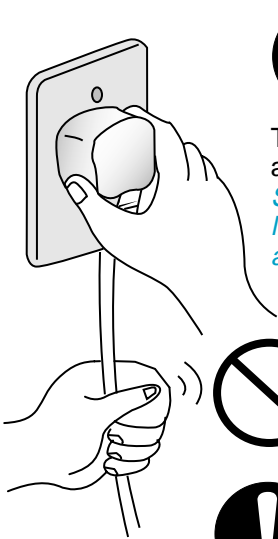
Non inserire le dita o altri oggetti nell'apparecchio interno o esterno.



Blijf niet voor lange tijd direct onder de koude luchtstroom.

Non esporsi direttamente al flusso di aria fredda per un periodo di tempo prolungato.





Trek de stekker uit het stopcontact indien u het apparaat voor lange tijd niet gebruikt.
Se l'apparecchio rimane inutilizzato per un lungo periodo di tempo, disinserire la fonte di alimentazione.

! Pas Op / Attenzione

Die teken waarschuwt voor beschadiging vangoederen.
Segnale di avvertimento di danni alle cose.



Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het netsnoer te trekken.
Non tirare il cavo di alimentazione per disinserire la spina.



Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het te reinigen.
Spegnere l'apparecchio prima di pulirlo.



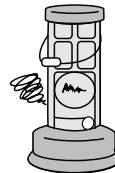
Maak het apparaat niet met water schoon.
Evitare di lavare l'apparecchio con acqua.



Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden zoals bijvoorbeeld conservering.
Non utilizzare l'apparecchio per altri scopi, come ad esempio per conservare gli alimenti.



Plaats geen apparaat waarin verbranding plaatsvindt direct onder de luchtstroom van het apparaat.
Non mettere apparecchi o fonti di combustione direttamente sotto il flusso d'aria del climatizzatore.



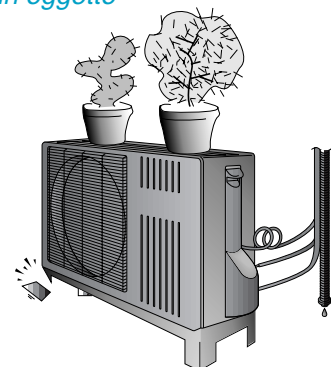
Lucht de kamer regelmatig.
Ventilare regolarmente la stanza.



Zit niet, of plaats geen voorwerpen op de buiten-unit.
Non sedersi o appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio esterno.



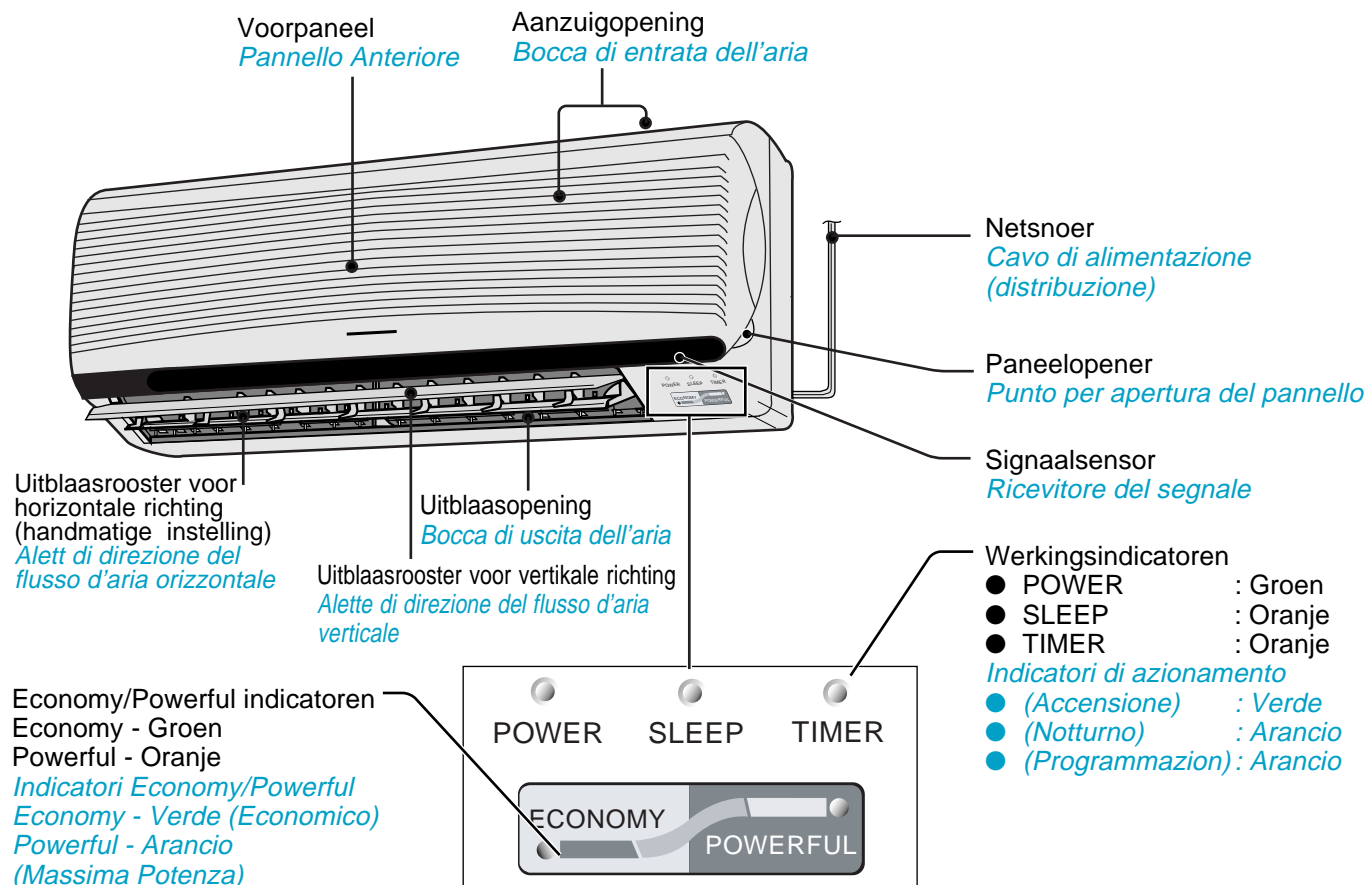
Controleer het onderstel op beschadiging na langdurig gebruik.
Controllare lo stato d'usura della struttura d'installazione dopo un lungo periodo di utilizzo.



BENAMING VAN DE ONDERDELEN

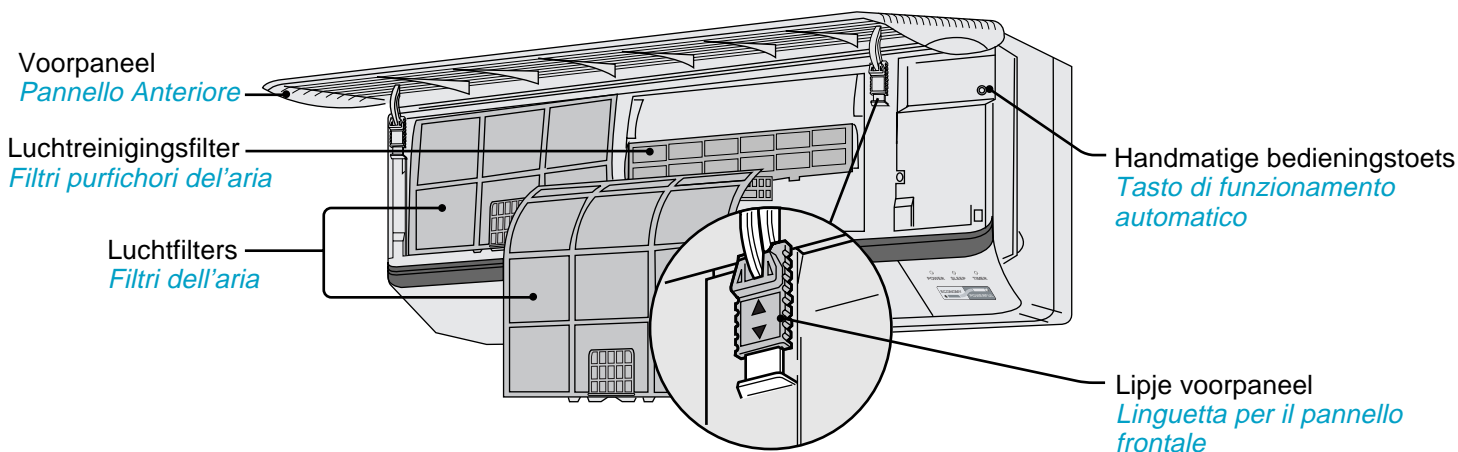
IDENTIFICAZIONE PARTI

● Binnen-unit / *Unita' interna*

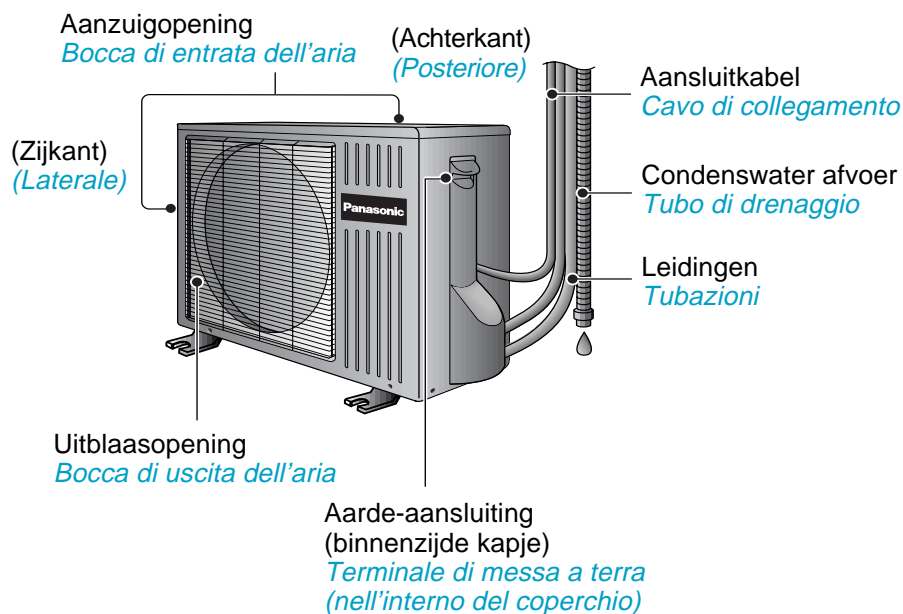


■ Met geopend voorpaneel

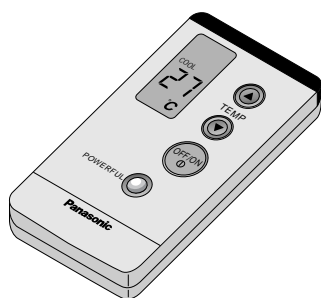
Apertura del pannello frontale



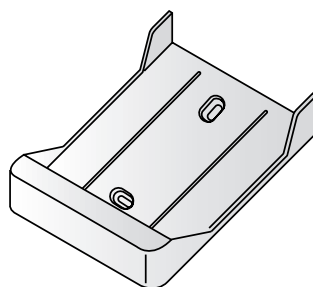
● Buiten-unit / *Unita' esterna*



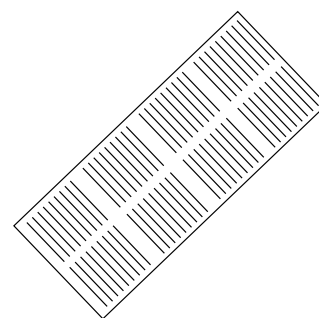
● Accessoires / *Accessori*



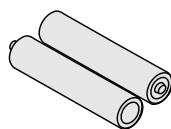
Afstandsbediening
Telecomando



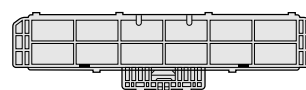
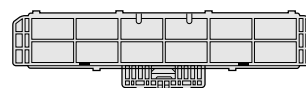
Afstandsbedieningshouder
Supporto telecomando



Afstand Controle indicatie Sticker
Sticker d'indicazione del Telecomando

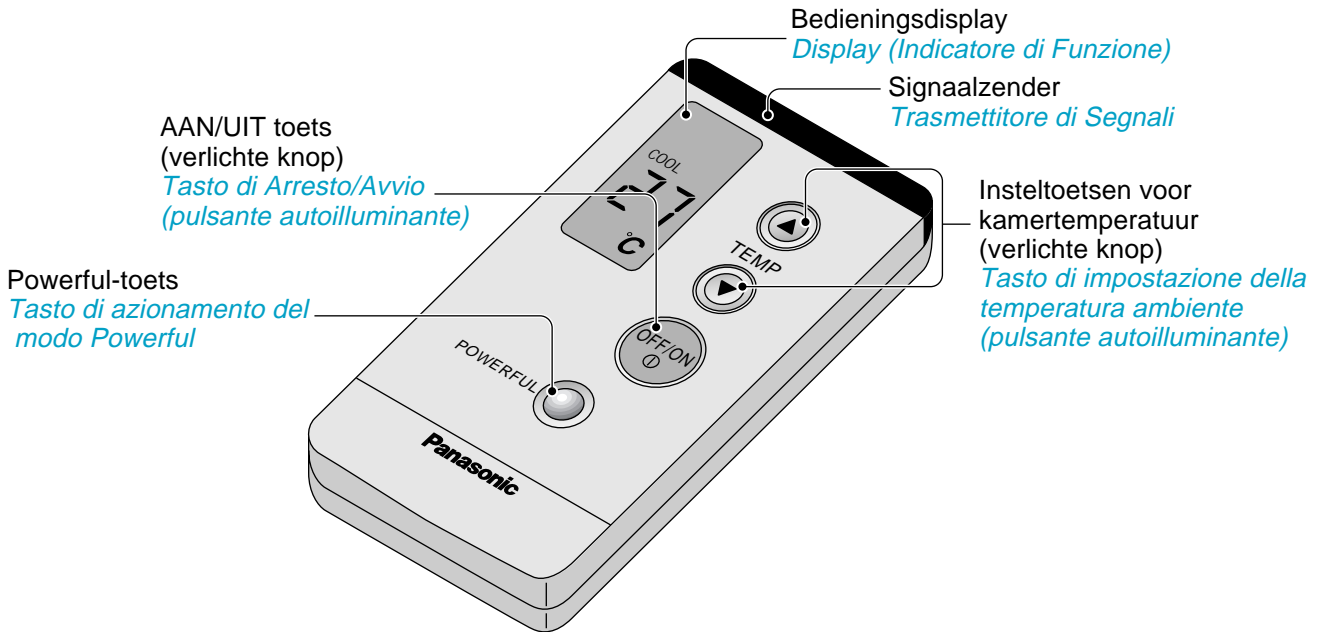


Twee RO3 droge cel, of
gelijkwaardige, batterijen
Due batterie ministilo (AAA)

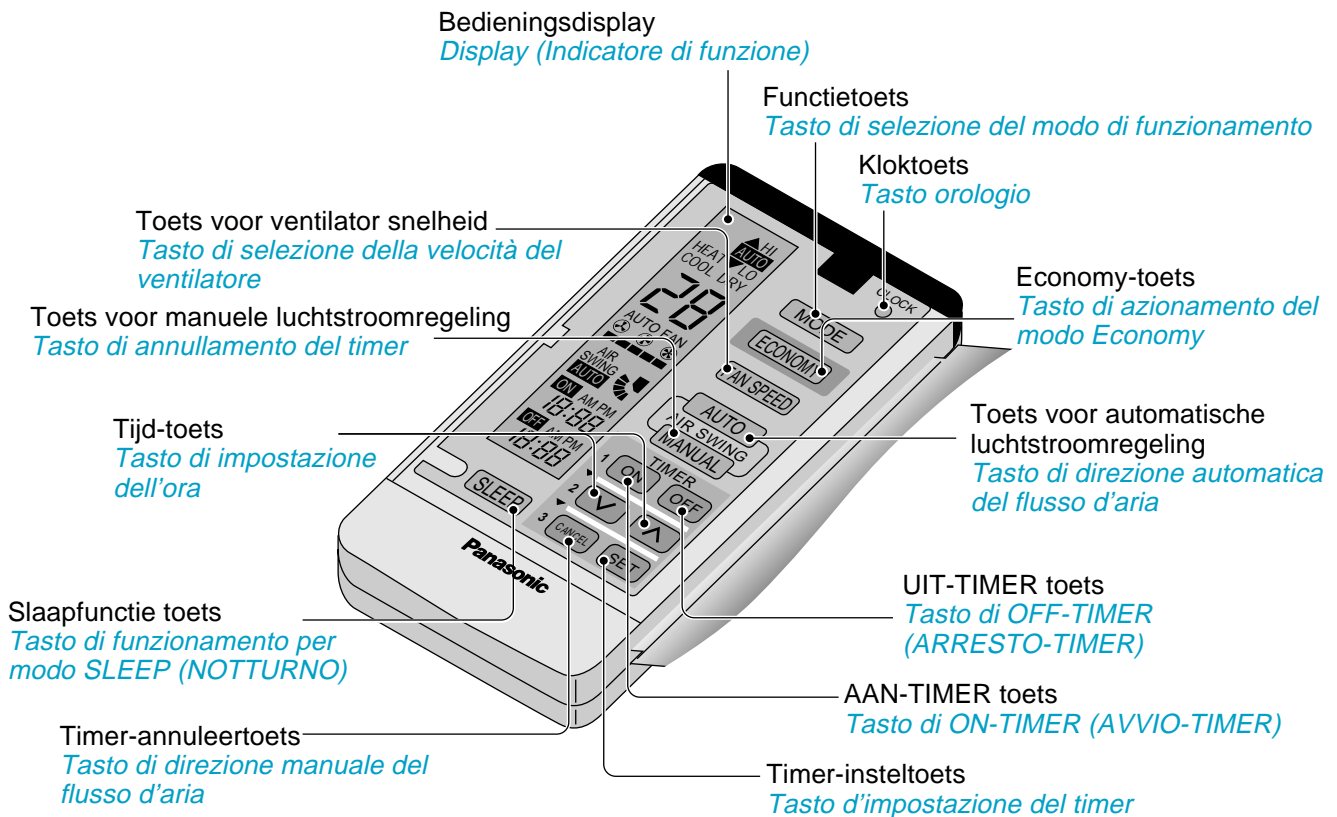


Luchtzuiverende Filters
(Luchtzuiverende en reukverdrrijvende
filters op basis van catechine)
Filtro Purificatore D'Aria
(Filtro Purificatore D'Aria "Catechin"
e Filtro Anti-odori)

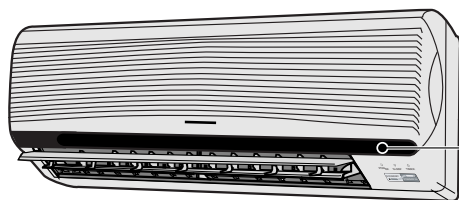
● Afstandsbediening / *Telecomando*



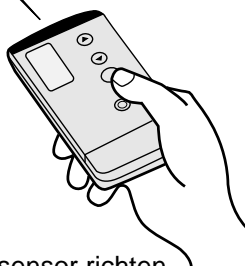
■ Met geopend deurtje van de afstandsbediening *Apertura del coperchio del telecomando*



■ Gebruik van de afstandsbediening *Usa del telecomando*



- Maximum afstand: 10 m
- Zorg ervoor dat het signaal niet wordt belemmerd.
- *Distanza massima: 10 m*
- *Accertarsi che non vi siano ostacoli.*



- Op de signaalsensor richten.
- *Orientare verso il ricevitore di segnali.*

Opmerkingen / *Nota*

- Laat de afstandsbediening niet vallen en gooi er niet mee
- Laat de afstandsbediening niet nat worden
- Bepaalde soorten fluorescentielampen kunnen de signaalontvangst beïnvloeden. Raadpleeg uw dealer.
- *Non far cadere per terra*
- *Evitare il contatto con l'acqua*
- *Alcuni tipi di lampade fluorescenti potrebbero disturbare la ricezione dei segnali. Consultare il rivenditore autorizzato.*

Signaalsensor

- Signaalontvangsttoon.
Eén korte toon of één lange toon.

Ricevitore di segnali

- *Segnali di ricezione del suono.*
Un Bip corto o un Bip lungo.

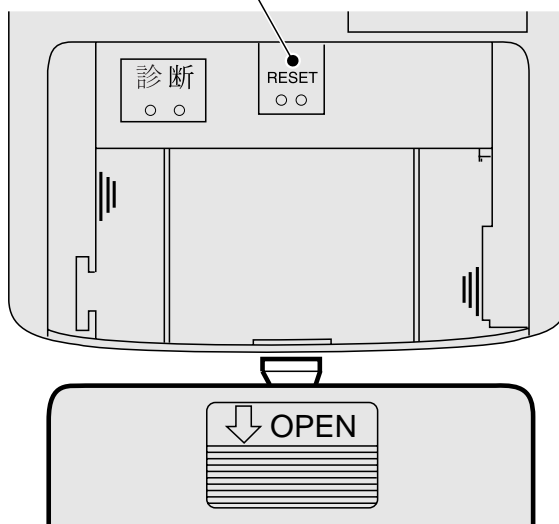
■ Met geopende achterklep *Apertura del coperchio posteriore*

Reset punten

- kortsluiten om geheugen te wissen

Punti resettaggio

- *breve per azzerare la memoria*



VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

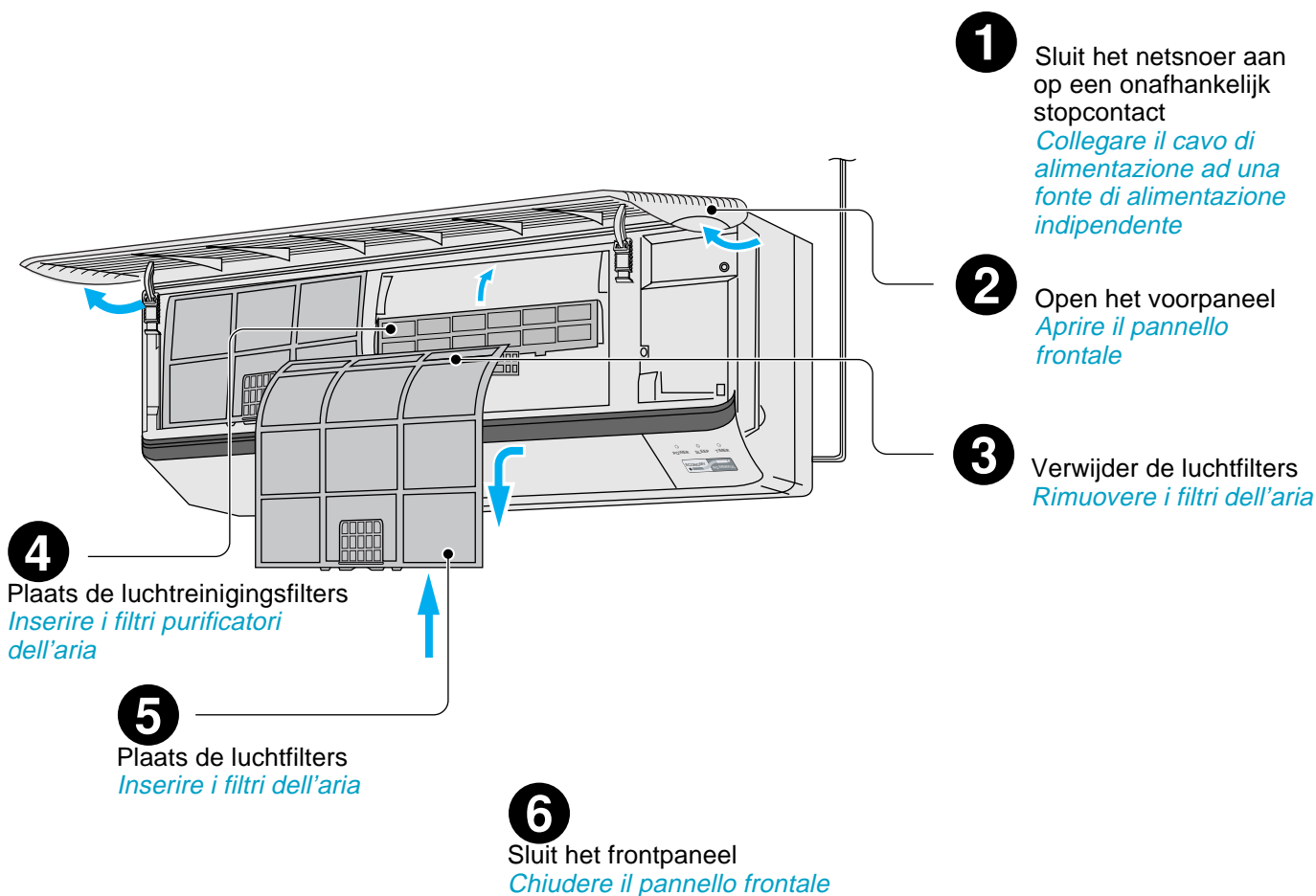
PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

● Binnen-unit *Unita' interna*



Waarschuwing / Avvertenze

- Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit. Een losse stekker kan brand of een elektrische schok veroorzaken.
- *Accertarsi di aver inserito correttamente la spina. Una spina allentata può causare scossa elettrica o incendio.*



- 1** Sluit het netsnoer aan op een onafhankelijk stopcontact
Collegare il cavo di alimentazione ad una fonte di alimentazione indipendente
- 2** Open het voorpaneel
Aprire il pannello frontale
- 3** Verwijder de luchtfilters
Rimuovere i filtri dell'aria

4 Plaats de luchtreinigingsfilters
Inserire i filtri purificatori dell'aria

5 Plaats de luchtfilters
Inserire i filtri dell'aria

6 Sluit het frontpaneel
Chiudere il pannello frontale

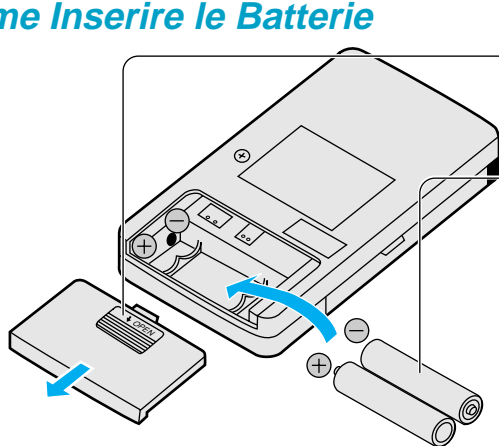
■ Opmerking / Nota

- Indien de airconditioner voor langere tijd niet wordt gebruikt, schakel elektriciteit uit. Blijft het apparaat op AAN staan, dan zal ongeveer 2,5W elektriciteit verbruikt worden zelfs al is de binnen-unit met de afstandsbediening UITgeschakeld.
- Als apparaat is gestopt, en direkt daarna opnieuw aangezet, zal het pas na 3 minuten zijn functie hervatten.
- *Quando l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato spegnere l'interruttore elettrico. Se l'unità interna e' lasciata in posizione ON/AVVIO anche dopo che é stata spenta con il telecomando, continuerà a consumare elettricità, 2,5W. circa.*
- *Se il funzionamento viene interrotto e poi riattivato immediatamente, l'unità ripren derà a funzionare solo dopo tre minuti.*

Gebruik onder volgende omstandigheden: <i>Osservare le seguenti condizioni:</i>		(Eenheden in °C) <i>(in °C)</i>							
DBT: Droge bol temperatuur <i>Temperatura a bulbo asciutto</i>	Koeling / <i>Raffreddamento</i>				Verwarming / <i>Riscaldamento</i>				
	Binnen <i>Interno</i>		Buiten <i>Esterno</i>		Binnen <i>Interno</i>		Buiten <i>Esterno</i>		
	DBT	WBT	DBT	WBT	DBT	WBT	DBT	WBT	
Maximum-temperatuur <i>Temperatura massima</i>	32	23	43	26	30	–	24	18	
Minimum-temperatuur <i>Temperatura minima</i>	16	11	16	11	16	–	-5	-6	

● Afstandsbediening / *Telecomando*

■ Het plaatsen van de batterij *Come Inserire le Batterie*



1



Schuif het deksel open
Far scorrere il coperchio

2



Zorg ervoor dat de polen in de juiste richting wijzen
Accertarsi di rispettare la polarità

Aprire il coperchio del telecomando e verificare che sul display appaia l'indicazione lampeggiante 12:00 PM.

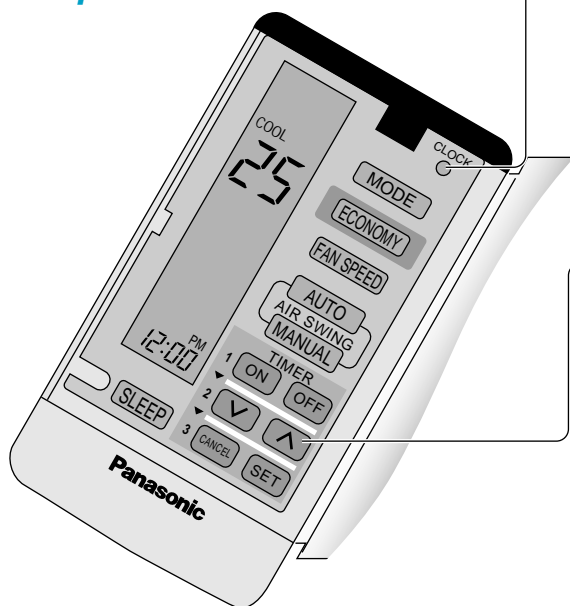


- Open het deksel van de afstandsbediening en controleer of 12:00 PM knippert in het uitleesvenster.
- *Aprire il coperchio del telecomando e verificare che sul display appaia l'indicazione lampeggiante 12:00 PM.*

※ Stel de huidige tijd (klok) onmiddellijk in om te voorkomen dat de batterijen leeglopen.

※ *Impostare subito l'ora esatta per evitare l'esaurimento delle batterie.*

■ Instellen van de klok *Impostazione dell'ora*



1

Druk kloktoets in
Premere il tasto orologio



← knippert
lampeggia
← licht op
si accende

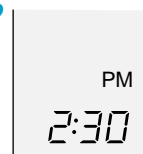
2

Druk om huidige tijd in te stellen
Premere i tasti per impostare l'ora esatta

- ▲ Ingedrukt houden om snel vooruit te gaan.
Tenere premuto per avanzare velocemente.
- ▼ Ingedrukt houden om snel achteruit te gaan.
Tenere premuto per tornare indietro velocemente.

3

Druk kloktoets in
Premere il tasto orologio



← licht up
si accende
← licht up
si accende

■ Betreffende de batterij / *Informazioni sulle batterie*

- Gaan ongeveer een jaar mee.
- *Possono essere utilizzate per circa un anno.*

Vervangen van de batterijen

- Vervang batterijen door nieuwe batterijen van hetzelfde type.
- Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen.
- Verwijder de batterijen als de apparatuur gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt.

Quando si sostituiscono le batterie osservare le seguenti indicazioni

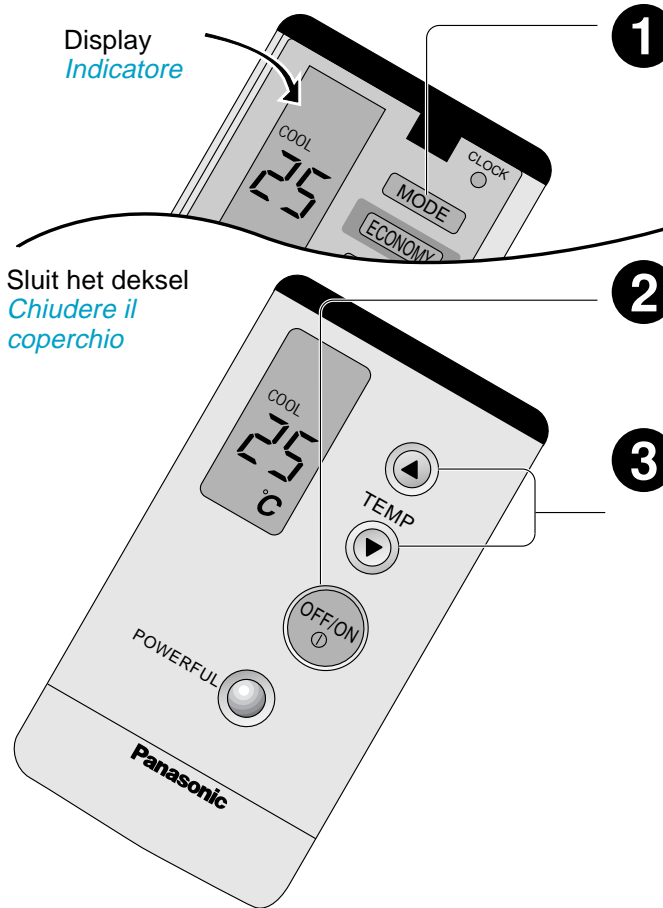
- *Inserire batterie dello stesso tipo.*
- *Non usate batterie ricaricabili del tipo (Ni-Cd).*
- *Togliere le batterie se il telecomando non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.*

GEBRUIKSAANWIJZING

MODALITA' D'USO

● Automatisch, Verwarming, Koeling, Ontvochtiging

Automatico, Riscaldamento, Raffreddamento, Deumidificazione



1 Indrukken om de gewenste functie te kiezen
Het display verandert in onderstaande volgorde telkens als u op de toets drukt.
Premere per selezionare il modo di funzionamento desiderato
Una volta premuto, l'indicatore cambia in questo ordine.



Sluit het deksel
Chiudere il coperchio

2 Druk hierop om het apparaat in werking te laten treden
De LED-stroomverklapper (groen) op de binneneenheid licht op. Druk nogmaals om het apparaat uit te zetten.
Premere per mettere in funzione
Sull'unità interna si accenderà la spia LED POWER (verde).

3 Druk hierop om de kamertemperatuur in te stellen
Premere per selezionare la temperatura della stanza
• **AUTO** Automatische bedieningsfunctie / *Funzionamento Automatico*
Display / *Indicatore*

- 2°C hoger dan standaardtemperatuur laten werken.
Funzionamento ad una temperatura di 2 gradi superiore a quella standard.
- Op standaardtemperatuur laten werken.
Funzionamento alla temperatura standard.
- 2°C lager dan standaardtemperatuur laten werken.
Funzionamento ad una temperatura di 2 gradi inferiore a quella standard.

• **HEAT** Verwarming, **COOL** Koeling, **DRY** Ontvochtiging
Riscaldamento, Raffreddamento, Deumidificazione

- Indrukken om de temperatuur met 1°C te verhogen.
Premere per aumentare la temperatura di 1 C°.
- Indrukken om de temperatuur met 1°C te verlagen.
Premere per diminuire la temperatura di 1 C°.
- De temperatuur kan ingesteld worden tussen 16°C en 30°C.
La temperatura si imposta da 16 gradi C a 30 gradi C.
- Aanbevolen temperatuur / *Temperatura consigliata*
Voor verwarming / *Per riscaldare:* 20°C - 24°C
Voor koeling / *Per raffreddare:* 26°C - 28°C
Voor ontvochtiging / *Per secco moderato:*
1°C - 2°C lager dan kamertemperatuur.
1°C - 2°C inferiori alla temperatura della stanza.

■ Informatie over het gebruik / *Dettagli sul funzionamento*

COOL Koelen / *Raffreddamento*

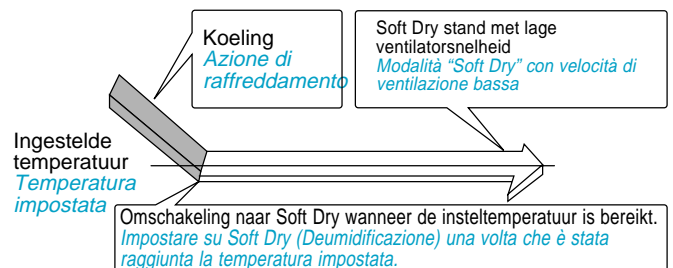
- Om de kamertemperatuur naar wens in te stellen op een comfortabel koel niveau.
- *Consente di regolare la temperatura della stanza su un livello di raffreddamento confortevole secondo le proprie preferenze.*

AUTO – Automatische bedieningsfunctie / *Funzionamento Automatico*

- Indien u de automatische stand kiest, zal het apparaat automatisch de gewenste functie (koelen, verwarmen, ontvochtigen) selecteren naar gelang de binnentemperatuur.
- Wanneer nodig, verandert de functie ieder uur.
- Tijdens de automatische werkingsstand wordt de temperatuur niet weergegeven op de afstandsbediening.
- *Quando si avvia il funzionamento automatico, i modi di Raffreddamento, Riscaldamento oppure Secco Moderato sono selezionati automaticamente, a secondo della temperatura interna.*
- *Il modo di funzionamento cambia ogni ora se necessario.*
- *In modo Auto, la temperatura non viene visualizzata sul telecomando*

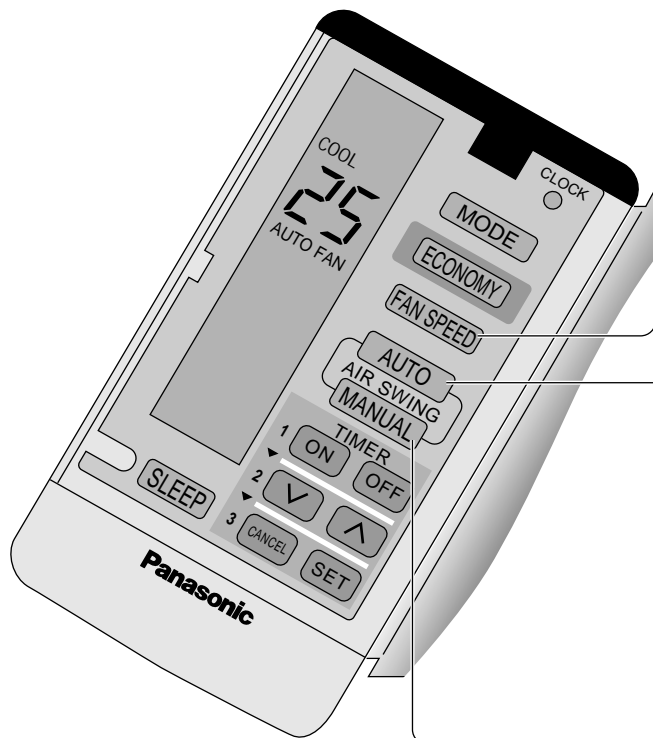
DRY – Ontvochtigingsfunctie / *Funzionamento in modo Deumidificazione*

- Geringe koeling. In hoofdzaak ontvochtiging. De kamertemperatuur wordt niet verlaagd.
- In Soft Dry stand werkt de binnenventilator aan lage snelheid
- *Leggera azione di raffreddamento. Consiste soprattutto in un'azione di deumidificazione. Non abbassa la temperatura della stanza.*
- *Nella modalità "Soft Dry" (deumidificazione), il ventilatore dell'unità interna funziona a bassa velocità.*



● Instellen Uitblaasrichting en Ventilatorsnelheid

Regolazione della Direzione del Flusso d'aria e della Velocità del Ventilatore



Indrukken om ventilatorsnelheid te kiezen

- Het display verandert in onderstaande volgorde

Premere per selezionare la velocità del ventilatore

- L' indicatore cambia nel seguente ordine



Verticale luchtstroom regelen

Druk op **AUTO**,

- Koeling en Ontvochtiging – De louwer beweegt automatisch omhoog en omlaag.
- Verwarmen – Wanneer de temperatuur van de uitgeblazen lucht laag is, b.v. bij het begin van de verwarming, wordt de koude lucht in horizontale richting geblazen. Naarmate de temperatuur stijgt, wordt de warme lucht naar beneden geblazen.
- Druk op de **(MANUAL)** toets om de automatische luchtstroomregeling uit te schakelen.

Selezione della direzione del flusso d'aria verticale

Premere AUTO,

- Raffreddamento a Secco Moderato – L'aletta oscilla automaticamente su e giù.
- Riscaldamento - Quando la temperatura dell'aria emessa è bassa, come all'inizio della fase di riscaldamento, l'aria viene emessa in direzione orizzontale. Man mano che la temperatura aumenta, l'aria calda soffia verso il basso.
- Per fermare la direzione della rotazione automatica delle feritoie spingere il bottone **(MANUAL)**.

Druk op **MANUAL**

- Handmatig instellen van de louwer voor verticale luchtstroom.
- Het display verandert in onderstaande volgorde,

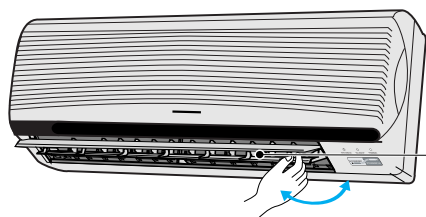
Premere MANUAL

- Regolazione manuale dell'aletta di direzione del flusso d'aria verticale.
- Una volta premuto, l'indicatore cambia in questo ordine,



Horizontale luchtstroom

- Handmatig regelen.
- Direzione del flusso d'aria orizzontale**
- Regolarla manualmente.



■ Informatie over het gebruik / *Dettagli sul funzionamento*

HEAT - Verwarmingsfunctie

- Ontvriezingsawerking
Afhankelijk van de temperatuur buiten, stopt het apparaat af en toe om ijs op de buiten-unit te laten smelten.
- Om de kamer te verwarmen wordt warmte uit de buitenlucht gehaald. Wanneer de temperatuur van de buitenlucht daalt, kan het zijn dat het verwarmingsvermogen van het toestel beperkt blijft. We raden u aan gebruik te maken van een bijkomend verwarmingstoestel wanneer de temperatuur van de buitenlucht laag is.

Automatische luchtstroomsterkte

- De snelheid van de binnen-fan wordt automatisch aangepast aan de werkwijze. Werkt het toestel afkoelend, dan stopt de binnen-fan af en toe.

HEAT - *Funzionamento di modo Riscaldamento*

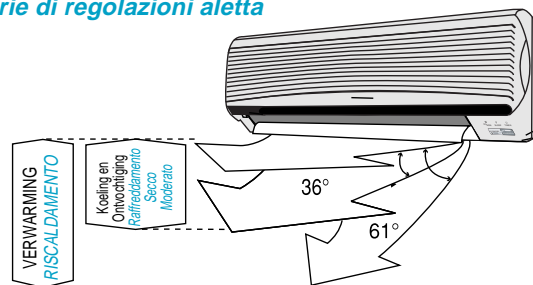
- *Sbrinamento*
A seconda della temperatura esterna, il funzionamento si arresta ogni tanto per sciogliere la brina sull'apparecchio esterno.
- *Il calore emesso per riscaldare la stanza proviene dall'aria esterna. Quando la temperatura ambiente dell'aria esterna scende, la capacità di riscaldamento dell'apparecchio può diminuire.*
Quando la temperatura ambiente dell'aria esterna è bassa, raccomandiamo di utilizzare un dispositivo di riscaldamento supplementare.

Volume Automatico del Flusso d'Aria

- La velocità del ventilatore interno dell'apparecchio viene automaticamente regolata secondo il funzionamento. Durante l'operazione di raffreddamento il ventilatore interno si ferma periodicamente.

Diverse afstellingen voor de louvers

Serie di regolazioni aletta



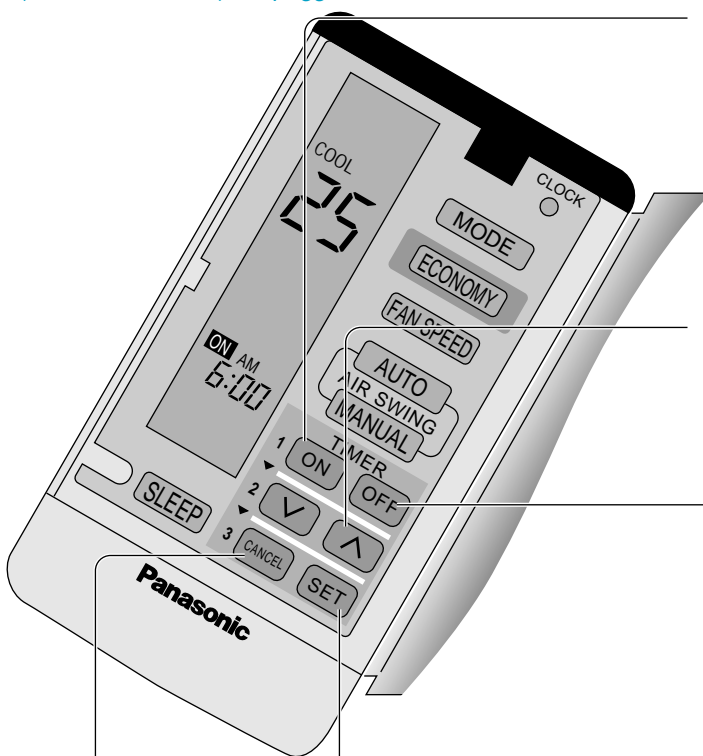
- ※ Er kunnen 5 stappen worden ingesteld.
- ※ *In questa serie possono svolgersi 5 fasi di regolazione.*

INSTELLEN VAN DE TIMER

IMPOSTAZIONE DEL TIMER (TEMPORIZZATORE)

Zorg ervoor dat de huidige tijd correct is alvorens u de Timer instelt. De Timer kan niet ingesteld worden als de tijdsaanduiding knippert.

Accertarsi che l'ora in corso sia esatta prima di impostare il timer. Il timer non può essere impostato se il Time Display (indicatore dell'ora) lampeggia.



1

Druk op ON-TIMER

Premere il tasto ON-TIMER

Knippert

Lampeggiamento →

Voorbeeld: Stel de ON-TIMER in op 7:00AM

Esempio: Impostare il tasto ON-Timer alle 7:00AM

2

Druk op om tijd in te stellen

Premere i tasti per impostare l'ora

Verhoogt met 10 minuten

L'ora viene aumentata di 10 minuti

Verlaagt met 10 minuten

L'ora viene diminuita di 10 minuti

※ Ingedrukt houden voor snelle instelling.

※ *Tenere premuto per effettuare l'impostazione più velocemente.*

3

Druk op SET

Premere il tasto SET

Licht op

Si accende →

※ De timer indicator (oranje) op de indicatie-unit licht op.

※ *L'indicatore del timer (arancio) sull'apparecchio interno si accende.*

4

OFF-TIMER instellen

Druk op OFF-TIMER en volg dan stap 2 en 3 hierboven.

Impostare il tasto OFF-TIMER (Spegnimento Timer)

Premere il tasto OFF-TIMER e seguire i passi 2 e 3 sopra indicati.

■ Timer-annuleertoets

(Timer annuleren)

Druk op ON-TIMER of OFF-TIMER en vervolgens op CANCEL.

※ De timer indicator op de binnen-unit dooft.

Tasto di direzione manuale del flusso d'aria

(Cancellare il timer)

Premere il tasto ON-TIMER o OFF-TIMER quindi premere

CANCEL.

※ *L'indicatore del timer sull'apparecchio interno si spegne.*

■ Om de timer-instellingen te wijzigen volgt u eveneens de hier vermelde stappen.

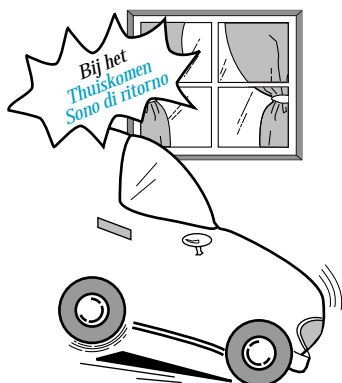
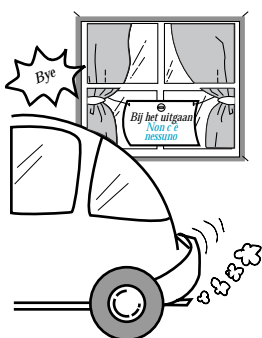
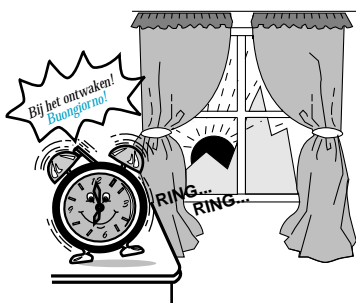
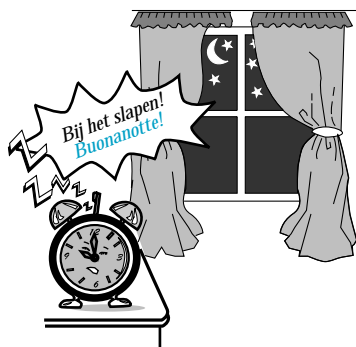
Per modificare l'ora impostata, svolgere le operazioni sopra indicate.

Meer over de timer / Note sul temporizzatore

- Wanneer de ON-Timer is ingesteld zal de airconditioner aan gaan vóór de ingestelde tijd. Op deze manier zal de gewenste temperatuur bereikt zijn op het ingestelde tijdstip. (Koelen en blazen: 15 minuten vooraf. Verwarmen en automatisch: 30 minuten vooraf).
- Als de ON-TIMER eenmaal is ingesteld, zal de airconditioner iedere dag op hetzelfde tijdstip starten.
- *Una volta che il tasto ON-Timer (Avvio del timer) è impostato, il funzionamento comincerà prima dell'ora attuale programmata, per permettere che la temperatura della stanza raggiunga la temperatura programmata nell'ora impostata (Raffreddamento e Secco Moderato, con 15 minuti di anticipo. Riscaldamento e Automatico, con 30 minuti di anticipo).*
- *Una volta che il tasto ON-Timer è impostato, il funzionamento si avvierà ogni giorno all'ora programmata.*

● Aanbevolen timer-instelling

Impostazioni consigliate del timer



■ Wanneer u slaapt

- Stel de tijd in dat u gaat slapen met de OFF-TIMER. Dit voorkomt verspilling van elektriciteit.

■ Quando dormite

- *Impostare il tasto OFF-TIMER sull'ora in cui desiderate coricarvi, per evitare uno spreco di energia elettrica.*

■ Wanneer u ontwaakt

- Stel de tijd dat u wakker wordt in met de ON-TIMER. U begint de dag met een comfortabele temperatuur.

■ Quando vi svegliate

- *Impostare il tasto ON-TIMER sull'ora in cui desiderate svegliarvi. Inizierete così un nuovo giorno in una temperatura confortevole.*

Opmerking:

(Hierboven een voorbeeld van de manier waarop u gebruik kunt maken van de uit- en inschakeltimer. Voor het inslapen is het evenwel aanbevolen de slaapstandfunctie te gebruiken.

Nota:

(L'esempio riportato sopra mostra un utilizzo possibile del modo "OFF-TIMER" e "ON-TIMER". Si consiglia tuttavia di usare il modo "Sleep" nelle ore in cui si dorme).

■ Bij het uitgaan

- Stel de tijd dat u uitgaat in met de OFF-TIMER. Stel de tijd van thuiskomst in met de ON-TIMER.
- Dit voorkomt dat de airconditioner aanstaat wanneer u uitgaat, en de temperatuur zal aangenaam zijn bij uw thuiskomst.

■ Quando uscite

- *Impostare il tasto OFF-TIMER sull'ora in cui desiderate uscire. Impostare il tasto ON-TIMER sull'ora in cui desiderate rientrare.*
- *In questo modo Si evita di lasciare acceso il climatizzatore mentre si è fuori e allo stesso tempo si rientra in casa in una temperatura confortevole.*

■ Thuiskomst

- Stel de tijd van uw thuiskomst in met de ON-TIMER.
- Stel de tijd dat u gaat slapen in met de OFF-TIMER. De temperatuur is aangenaam bij thuiskomst en u voorkomt dat hij onnodig lang aan blijft staan.

■ Quando Rientrate

- *Impostare il tasto ON-TIMER sull'ora che desiderate rientrare.*
- *Impostare il tasto OFF-TIMER sull'ora in cui desiderate coricarvi. In questo modo si evita di lasciare acceso il climatizzatore mentre si è fuori e allo stesso tempo avrete una temperatura gradevole rientrando in casa.*

Meer over de timer / Note sul temporizzatore

- De huidige tijd is niet zichtbaar als de timers zijn ingesteld.
- *L'ora attuale non appare sul display quando viene impostato il Timer.*

- Wanneer beide timers worden gebruikt, blijft de TIMER LED op de binnen-unit branden, zelfs als de airconditioner wordt uitgeschakeld door de OFF-TIMER.
- *Quando le impostazioni del timer di accensione e di spegnimento sono state programmate insiehe l'indicatore del climatizzatore rimane acceso anche se il funzionamento è stato interrotto premendo il tasto OFF-TIMER.*

GEMAKKELIJK GEBRUIK

FUNZIONI DI CONVENIENZA

● Slaapfunctie

Funzionamento notturno

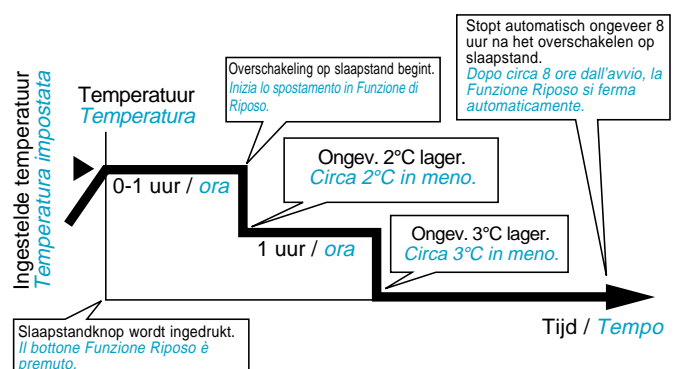
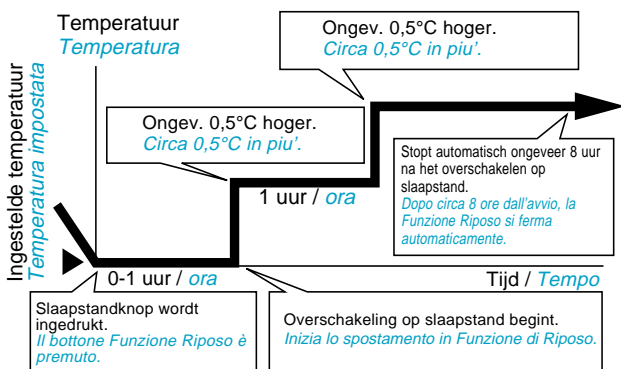
Deze zorgt voor een comfortabele temperatuur terwijl u slaapt.
Per ottenere una temperatura confortevole mentre si dorme.



- Druk op SLEEP om de slaapfunctie in te stellen.
 - ⊗ De slaapindicator op de binnen-unit licht op.
 - Per impostare il modo di autospegnimento, premere SLEEP**
 - ⊗ L'indicatore dell'autospegnimento si accende sull'apparecchio interno.
- Om de slaapfunctie te annuleren drukt u nogmaals.
 - Per cancellare il modo notturno, premere nuovamente il tasto.**

■ Informatie over het gebruik / *Dettagli sul funzionamento*

- Als de kamertemperatuur de ingestelde waarde bereikt, verlaagt het luchtdebiet automatisch.
- De tijdsduur van de Slaapfunctie is 8 uur.
- Wanneer u de slaapfunctie tegelijkertijd met de Timer gebruikt, heeft de Timer prioriteit.
- *Una volta che la temperatura della stanza ha raggiunto il livello impostato, il volume del flusso d'aria diminuisce automaticamente.*
- *La durata del Funzionamento di Modo Riposo e' di 8 ore.*
- *Quando si usa insieme al timer, il timer ha la priorita'.*

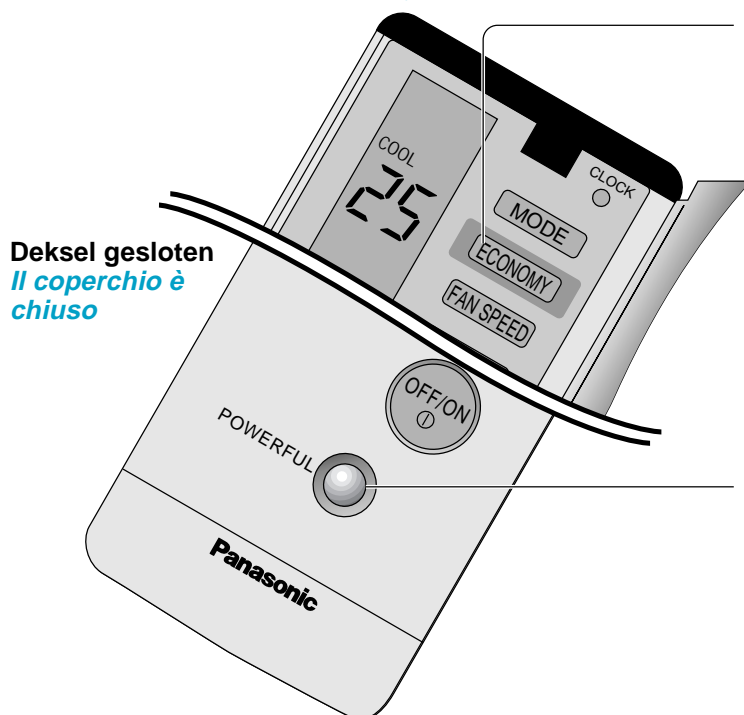


- Koelings- of ontvochtigingswerking voor de slaapfunctie, de opeenvolging zal beginnen om onderkoeling te voorkomen.
- *Le funzioni di Raffreddamento e Secco nello SLEEP MODE (notturno) evitano un raffreddamento eccessivo.*
- Verwarmingswerking voor de slaapfunctie de opeenvolging zal beginnen an oververhitting te voorkomen.
- *Le funzioni di Riscaldamento nello SLEEP MODE (notturno) evitano surriscaldamento.*

● Economy-of Powerful-functie *Funzionamento Economico O Di Massima Potenza*

De standen Economy en Powerful kunnen niet tegelijkertijd worden gekozen.

I modi di funzionamento Economy e Powerful non possono essere usati contemporaneamente.



Deksel gesloten
Il coperchio è chiuso

Spaarfunctie

Om elektriciteit te sparen. Gebruik deze stand evenwel wanneer de temperatuur in het vertrek het gewenste niveau bereikt heeft.

- Druk op ECONOMY
- ⊗ De Economy indicator (Groen) op de binnen-unit licht op.
- Druk nogmaals om deze functie te annuleren.

Modo Economy (Economico)

Per risparmiare energia elettrica.

Però, usate questo modo quando la temperatura della stanza raggiunge la temperatura desiderata.

- Premere ECONOMY
- ⊗ L'indicatore Economy (Verde) sull'apparecchio interno si accende.
- Premere di nuovo il tasto per annullare il modo Economy.

Powerfulfunctie (extra capaciteit)

Snel de insteltemperatuur bereiken.

- Druk op POWERFUL
- ⊗ De Powerful indicator (Oranje) op de binnen-unit licht op.
- ⊗ Het toestel werkt slechts 15 minuten op extra capaciteit.
- Druk nogmaals om deze functie te annuleren.

Modo Di Funzionamento Powerful (Massima Potenza)

Per raggiungere rapidamente la temperatura desiderata.

- Premere POWERFUL
- ⊗ L'indicatore Powerful (Arancio) sull'apparecchio interno si accende.
- ⊗ La Funzione rimarrà attiva per soli 15 minuti.
- Premere di nuovo il tasto per annullare il modo POWERFUL.

■ Informatie over het gebruik *Dettagli sul funzionamento*

	Spaarstand <i>Funzionamento economico</i>		Extra capaciteit <i>Funzionamento massima potenza</i>	
	Temperatuur <i>Temperatura</i>	Luchtstroomvolume <i>Volume del flusso d'aria</i>	Temperatuur <i>Temperatura</i>	Luchtstroomvolume <i>Volume del flusso d'aria</i>
Koelingen/Ontvochtiging <i>Raffreddamento/Deumidificazione</i>	0,5°C hoger dan insteltemperatuur <i>0,5°C in più alla temp. impostata</i>	Laag (aan en uit) <i>Bassa (funzionamento intermittente)</i>	3°C lager dan insteltemperatuur <i>3°C in meno alla temp. impostata</i>	Superhoog <i>Massimo</i>
Verwarming <i>Riscaldamento</i>	0,5°C lager dan insteltemperatuur <i>0,5°C in meno alla temp. impostata</i>	Laag (aan en uit) <i>Bassa (funzionamento intermittente)</i>	3°C hoger dan insteltemperatuur <i>3°C in più alla temp. impostata</i>	Automatisch <i>Automaticamente</i>

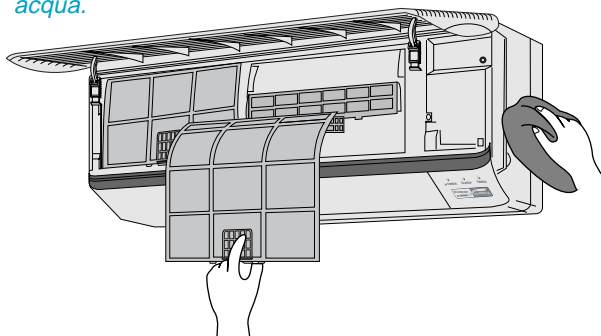
- ⊗ • De verandering van temperatuur en luchtstroomvolume gebeurt automatisch.
- Het display van de afstandsbediening blijft onveranderd.
- Als een slaap- of functietoets wordt ingedrukt, stopt de Economy- of Powerful-functie.
- De Powerful- en Economy-functie [FAN] werkt niet in combinatie met de circulatiefunctie.
- In de spaarstand werkt de ventilator alleen op lage snelheid.
- ⊗ • *I cambiamenti relativi alla temperatura ed al flusso d'aria si producono automaticamente.*
- *L'indicatore del telecomando rimane immutato.*
- *Quando viene premuto il tasto SLEEP o il tasto del modo di funzionamento, si annulla il modo (Economy o Powerful) selezionato.*
- *Durante il funzionamento con circolazione di aria ventilata ([FAN]-Air), i modi Economy e Powerful non sono disponibili.*
- *Nel modo Economia, il ventilatore si accende e si spegne a bassa velocità.*

VERZORGING EN ONDERHOUD

CURA E MANUTENZIONE

● Het reinigen van binnen-unit en afstandsbediening *Pulitura dell'unità interna e del telecomando*

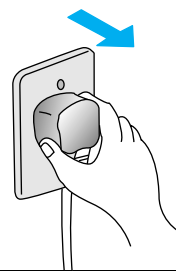
- Voorzichtig schoonvegen met een zachte droge doek.
- Reinig het apparaat niet met water dat warmer is dan 40°C of met reinigingsmiddelen.
- Het voorpaneel kan verwijderd worden en schoongemaakt met water.
- *Pulire delicatamente con un panno asciutto e morbido.*
- *Evitare di usare acqua calda superiore ai 40°C né utilizzare prodotti detergenti.*
- *Il pannello anteriore può essere staccato e lavato con acqua.*



Waarschuwing / *Attenzione*

Zet het apparaat af en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het te reinigen.

Disinserire e togliere il cavo di alimentazione dalla presa prima di pulire il climatizzatore d'aria.



● Het reinigen van de luchtfilters *Pulitura dei filtri dell'aria*

(Tip: in een stoffige omgeving moeten de filters om de 2 weken worden gereinigd. Vuile filters verminderen de koelwerking.)
(Raccomandazione: se l'apparecchio viene utilizzato in un ambiente polveroso, pulire i filtri ogni due settimane. L'uso di filtri impolverati riduce l'efficacia dell'azione di raffreddamento.)

1

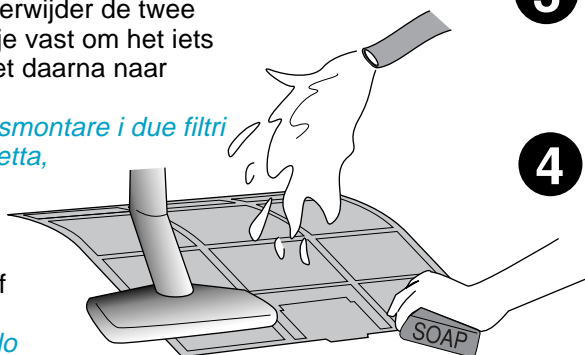
Open het voorpaneel en verwijder de twee luchtfilters. Houd het randje vast om het iets omhoog te tillen en trek het daarna naar beneden.

Aprire la griglia frontale e smontare i due filtri dell'aria. Afferrare la linguetta, sollevare leggermente e spingere verso il basso.

2

Gebruik stofzuiger om stof te verwijderen.

Eliminare lo sporco usando un'aspirapolvere.



3

Achterkant van het luchtfilter wassen met water.

Lavare il retro del filtro con acqua.

4

Hardnekkig vuil verwijderen met zeep of een mild huishoudelijk schoonmaakmiddel.

Se sono molto sporchi, lavarli con sapone o un detergente non aggressivo.

5

Laten drogen en terug plaatsen.

Zorg dat de zijde gemerkt met "FRONT" naar u toewijst.

Lasciar asciugare e rimontarlo.

Accertarsi che la scritta "FRONT" sia rivolta verso di voi.

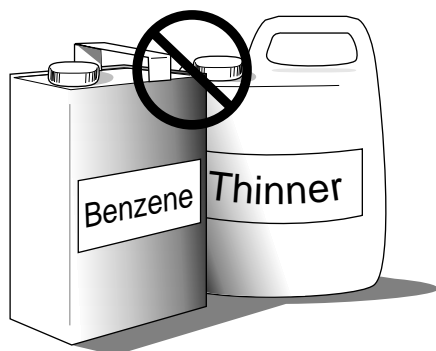
✘ Beschadigde luchtfilters

Raadpleeg de dichtsbijzijnde erkende dealer.
Part No: CWD00240.

✘ Filtro danneggiato

Rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino.
Numero di codice: CWD00240.

- Niet reinigen met benzine, thinner, schuurpoeder of doeken gedrenkt in bijtende chemicaliën.
- *Per pulire il filtro non utilizzare trementina, benzina, detersivi o panni inumiditi con prodotti chimici a base di soda caustica.*



● Reinigen van het voorpaneel / *Pulitura del pannello anteriore*

(Dient verwijderd te worden voordat u het wast) / (*Va rimosso prima di essere lavato*)



Waarschuwing / *Attenzione*

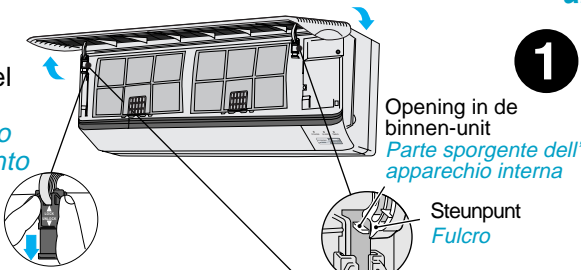
- Sta op een vlakke ondergrond wanneer u het voorpaneel verwijdert.
- *Per rimuovere il pannello salire in piedi allo steso livello.*
- Na het verwijderen van het voorpaneel niet de metalen delen aanraken van de binnen-unit.
- *Dopo aver staccato il pannello evitare di toccare le parti di metallo dell'apparecchio dell'unita' interna.*
- Er mag geen water achterblijven op het voorpaneel na het schoonmaken. Droog deze grondig om elektrische schok te voorkomen.
- *Dopo aver lavato il pannello eliminare i residui d'acqua. Asciugare bene, per evitare il pericolo di scossa elettrica.*

■ Het voorpaneel verwijderen

Rimozione del pannello anteriore

- 1 Licht het voorpaneel geheel omhoog.

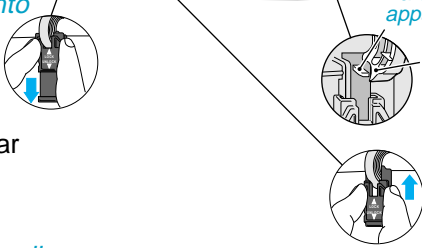
Sollevare il pannello anteriore fino al punto massimo della sua estensione.



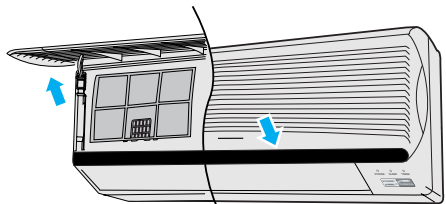
Opening in de binnen-unit
Parte sporgente dell'apparecchio interna

Steunpunt
Fulcro
- 2 Schuif de 2 lipjes (links en rechts) naar beneden.

Far scorrere le due linguette (destra e sinistra) in posizione di sblocco (UNLOCK).


- 3 Licht het voorpaneel op tot iets boven een horizontale stand en trek het naar voren om het te verwijderen.

Sollevare il pannello anteriore in posizione leggermente più alta del livello orizzontale e spingere per staccarlo.



■ Het voorpaneel aanbrengen

Fissaggio del pannello anteriore

- 1 Hou het voorpaneel horizontaal, plaats het steunpunt tegen het uitstekende deel van de binnen-unit en druk het paneel op zijn plaats.

Sollevare orizzontalmente il pannello anteriore, far combaciare la sporgenza dell'unità interna al fulcro e spingere per collocarlo.
- 2 Schuif de linker en rechter lipjes omhoog.

Opmerking: Indien het lipje niet goed dicht zit kan het voorpaneel niet sluiten.

✗ Als het voorpaneel niet volledig sluit, probeer het dan nogmaals.

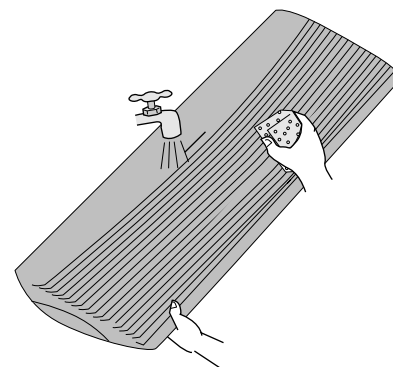
Far scorrere le due linguette verso l'alto in posizione di chiusura.

Nota: Se le linguette rimangono in posizione di sblocco il pannello anteriore non si chiude.

✗ *Se il pannello non si chiude completamente controllare la posizione delle linguette e provare di nuovo.*

■ Reinigen van voorpaneel / *Pulitura del pannello anteriore*

- Voorzichtig wassen met water en spons. (Gebruik geen borstel of andere harde reinigingsmaterialen.)
- Tijdens het wassen niet te hard op het voorpaneel drukken.
- Wanneer u met een neutraal keukenschoonmaakmiddel (b.v. afwaszeep) schoonmaakt, goed naspoelen. (Gebruik geen scherpe zeepmiddelen)
- Het voorpaneel niet in direct zonlicht drogen. (Dit kan vervorming en/of verkleuring veroorzaken.)
- *Lavare delicatamente con una spugna bagnata (non usare una spazzola dura o altri prodotti di pulizia troppo forti.)*
- *Evitare di premere il pannello troppo forte durante la pulitura. (Un'eccessiva forza potrebbe danneggiare il pannello)*
- *Se per la pulitura si utilizzano detergenti neutri da cucina, risciacquare accuratamente. (Non adoperare detergenti non-neutri)*
- *Non far asciugare il pannello anteriore sotto la luce diretta del sole (Il pannello esposto direttamente alla fonte di calore potrebbe scolorire o deformarsi).*



● Vervanging van de luchtreinigingsfilters *Sostituzione dei filtri Porificatori dell'aria*

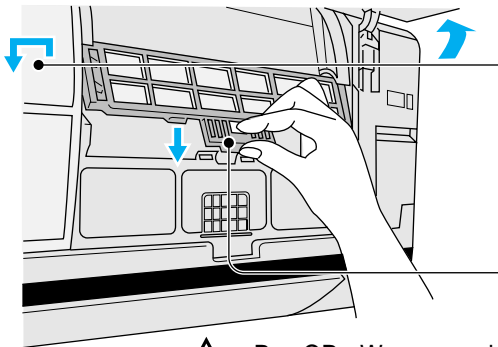
(1 x per 3 maanden)

- Gebruik geen vuil filter. Raadpleeg de dichtsbijzinde dealer. (Luchtreinigingsfilter No. CZ-SFD50N)
- Deze filters functioneren niet langer dan 3 maanden.
- Als de airconditioner met vuile filters werkt, is het resultaat:-
 - Lucht is niet zuiver
 - Koelvermogen daalt
 - Anti-geur werking ontbreekt
- Opmerking:
Catechine is een natuurlijk bruin element. De filter is voorzien van een catechinelaag om de aanwas van bacteriën en ziektekiemen te voorkomen.

(Una volta ogni 3 mesi)

- Non adoperare i filtri sporchi. Rivolgersi al rivenditore autorizzato più vicino. Codice del filtro purificatore dell'aria. (CZ-SFD50N)
- I filtri funzionano efficacemente per una durata di 3 mesi e non oltre.
- Se il climatizzatore dell'aria è usato con i filtri sporchi:-
 - L'aria non viene depurata
 - L'azione di raffreddamento diminuisce
 - Cattivi odori sono esalati
- N.B:
Il "catechin" e' una sostanza presente in natura e viene ricavata dalle foglie del te' E' di colorazione marrone.

■ Verwijderen van luchtreinigingsfilters *Per togliere i filtri purificatori dell'aria*



1

Licht het voorpaneel geheel omhoog.
Sollevare il pannello anteriore fino al punto massimo della sua estensione.

2

Verwijder de luchtfilters (links en rechts).
• Licht iets omhoog en trek naar beneden.
Smontare i filtri dell'aria (destra e sinistra).
• *Sollevare leggermente e tirare verso il basso.*

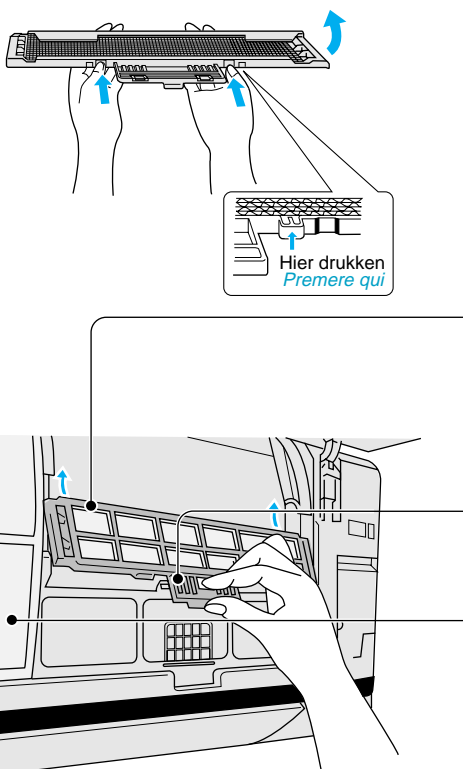
3

Houd de lipjes van de luchtreinigingsfilters vast en trek deze naar beneden.
Afferrare le linguette dei filtri depuratori dell'aria e tirare.



Pas OP - Wees voorzichtig zodat u niet uw handen verwond aan de metalen onderdelen.
Avvertenza - Fare attenzione a non ferirsi le mani con le parti metalliche.

■ Het opnieuw plaatsen van de luchtreinigingsfilters *Reinserire i filtri depuratori dell'aria*



1

Open de filterhouder om nieuwe filters aan te brengen.
- Reukverdrivende filters. (Zwart)
- Luchtzuiverende filters op basis van catechine. (Bruin)

Aprire l'intelaiatura dei filtri per inserire i nuovi filtri.
- *Filtri deodoranti. (Di colore nero)*
- *Filtri purificatori d'aria alla catechina. (Di colore marrone)*

2

Breng nieuwe luchtreinigingsfilters aan.
(Zorg dat "FRONT" naar u gericht is.)
Inserire i nuovi filtri purificatori dell'aria.
(*Accertarsi che la scritta "FRONT" sia rivolta verso di voi.*)

3

Druk nu tot u een klik hoort.
Spingere fino a sentire uno scatto (click).

4

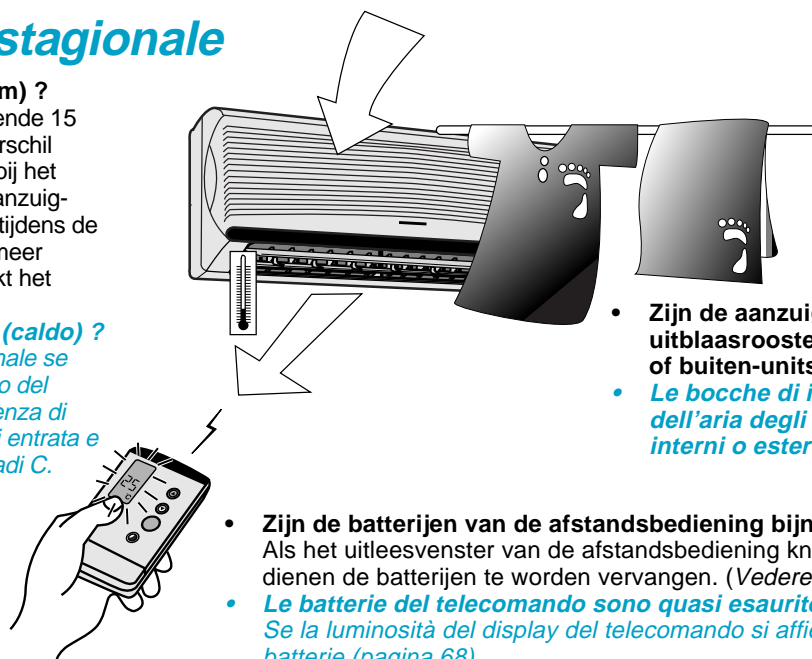
Plaats de luchtfilters terug.
Rimontare i filtri dell'aria.

5

Sluit het frontpaneel.
Chiudere il pannello frontale.

● Vóórseizoen controle *Controllo stagionale*

- **Is de lucht koud (warm) ?**
Zet het apparaat gedurende 15 minuten aan. Als het verschil tussen de temperatuur bij het uitblaasrooster en de aanzuigopening 8°C of meer is tijdens de koelfunctie en 14°C of meer tijdens verwarmen, werkt het normaal.
- **L'uscita di aria calda (caldo) ?**
Il funzionamento è normale se dopo 15 minuti dall'avvio del funzionamento la differenza di temperatura, fra l'aria di entrata e l'aria di uscita, è di 8 gradi C. oppure superiore, in raffreddamento; e di 14 gradi C., in riscaldamento.



- **Zijn de aanzuig- of uitblaasroosters van de binnen- of buiten-units niet vrij?**
- **Le bocche di ingresso o di uscita dell'aria degli apparecchi per interni o esterni sono ostruite?**
- **Zijn de batterijen van de afstandsbediening bijna leeg?**
Als het uitleesvenster van de afstandsbediening knippert of vervaagt, dienen de batterijen te worden vervangen. (Vedere a pagina 68)
- **Le batterie del telecomando sono quasi esaurite?**
Se la luminosità del display del telecomando si affievolisce, sostituire le batterie (pagina 68)

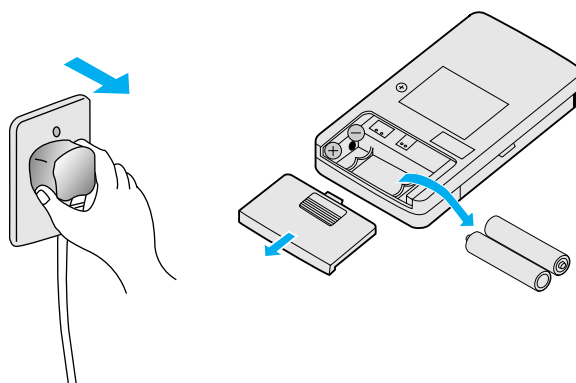
● Indien u de airconditioner voor langere tijd niet gebruikt *Se il climatizzatore dell'aria non viene usato per un periodo prolungato*

- 1 Om de inwendige onderdelen van de binnen-unit te drogen, laat u **[COOL]** het ze 2 tot 3 uur werken in de koelstand, ingesteld op 30°C.
Per asciugare le parti interne dell'unità interna, azionare l'unità per 2-3 ore utilizzando la funzione di raffreddamento [COOL] con un'impostazione di temperatura di 30°C.

- 2 Doe de schakelaar uit en haal de stekker uit het stopcontact.
Opmerking: Als u het apparaat niet heeft afgezet met de afstandsbediening, treedt het meteen in werking wanneer u de stekker in het stopcontact steekt. (Auto-Herstart functie is ingebouwd).

*Spegnere l'interruttore elettrico e disinserire la spina.
Nota: Se l'apparecchio non viene spento utilizzando il telecomando, inizierà a funzionare non appena la spina è inserita nella presa. (Poiché è munito di controllo automatico di messa in moto.)*

- 3 Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.
Togliere le batterie dal telecomando.



● Aanbevolen controle / *Raccomandazioni*

- Na een aantal seizoenen zal het apparaat vuil worden waardoor de werking vermindert. Een vuil apparaat kan vreemde luchtjes produceren en stof kan de condensleiding verontreinigen. Seizoen inspecties zijn aanbevolen alsook regelmatig reinigen. Raadpleeg uw dealer.
- **L'apparecchio accumula polvere dopo un determinato periodo di tempo, e ne riduce il rendimento.**
Dipende dalle condizioni di funzionamento, un apparecchio sporco esala cattivi odori e la polvere contamina il drenaggio di deumidificazione.
Oltre alla pulizia regolare si consiglia di fare dei controlli stagionali. Rivolgersi al rivenditore autorizzato.

HET OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

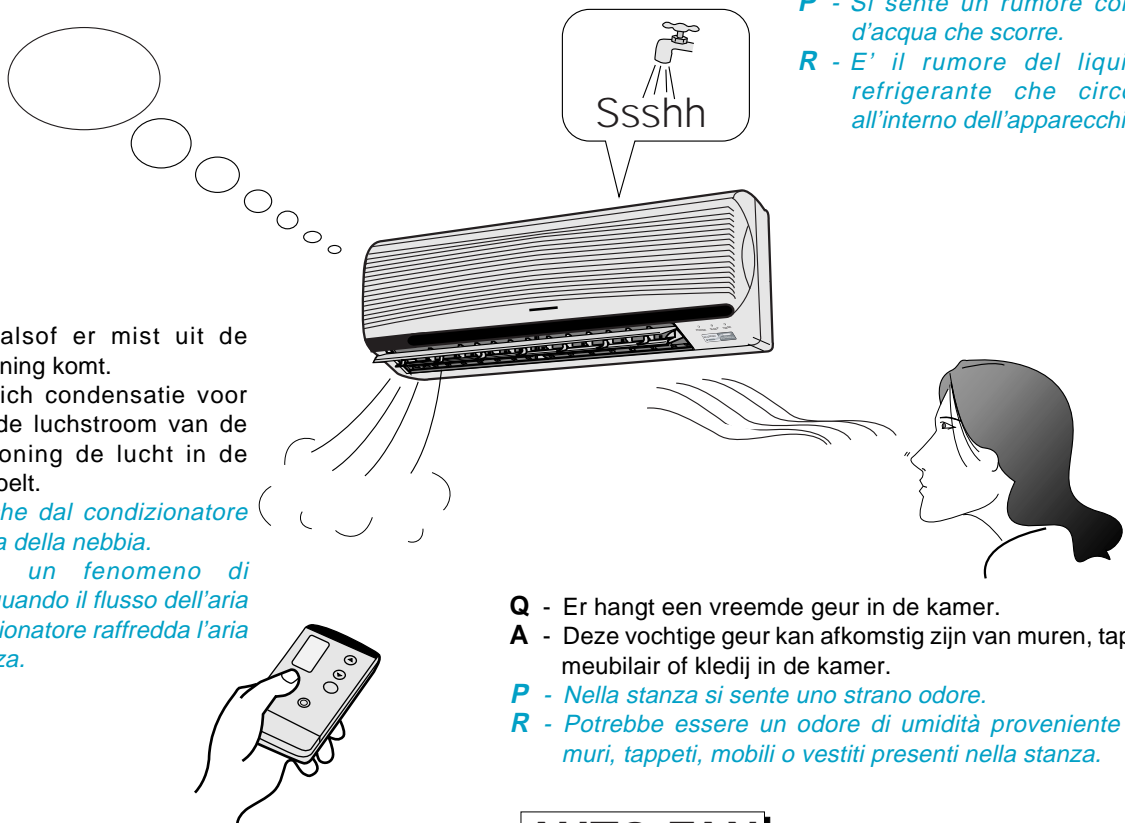
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

● Bij Normale werking / *Funzionamento normale*

Q - Is dit in orde? **A** - Dit is be het antwoord
P - *Van bene se ...?* **R** - *Risposta*

Q - De airconditioner is openieus aangezet, maar werkt niet gedurende drie minuten.
A - Dit is om de airconditioning te beschermen. Wacht tot de airconditioning in werking treedt.
P - *Il condizionatore d'aria e' stato riacceso, ma per 3 minuti non funziona.*
R - *Questo ha lo scopo di proteggere il condizionatore d'aria. Attendere sinche' il condizionatore d'aria inizia a funzionare.*

Q - Het klinkt alsof er water in het apparaat stroomt.
A - Dit is het geluid van het koelmiddel dat door het airconditioning apparaat stroomt.
P - *Si sente un rumore come d'acqua che scorre.*
R - *E' il rumore del liquido refrigerante che circola all'interno dell'apparecchio.*



Q - Het lijkt alsof er mist uit de airconditioning komt.
A - Er doet zich condensatie voor wanneer de luchstroom van de airconditioning de lucht in de kamer afkoelt.
P - *Sembra che dal condizionatore d'aria esca della nebbia.*
R - *Siverifica un fenomeno di condensa quando il flusso dell'aria del condizionatore raffredda l'aria della stanza.*

Q - Er hangt een vreemde geur in de kamer.
A - Deze vochtige geur kan afkomstig zijn van muren, tapijt, meubilair of kledij in de kamer.
P - *Nella stanza si sente uno strano odore.*
R - *Potrebbe essere un odore di umidità proveniente da muri, tappeti, mobili o vestiti presenti nella stanza.*

HEATING OPERATION

Q - Het apparaat stopt gedurende 12 minuten tijdens de verwarmingsfunctie.
(Het inwerking-lampje kinppert).
A - Dit gebeurt om ijs dat op de buiten-unit is ontstaan te laten smelten (Ontdooiingsfunctie). Het duurt niet langer dan 12 minuten, dus wacht tot het apparaat weer in werking treedt. (IJs onstaat op de buiten-unit wanneer de buitentemperatuur laag is en de vochtigheid hoog.) Water komt dan uit de buiten-unit.
P - *Il funzionamento si interrompe per circa 12 minuti durante il riscaldamento (La spia lampeggia.)*
R - *Questo avviene per far sciogliere la brina che si e' accumulata sull'apparecchio all'esterno (sbrinamento). Cio' dura non oltre i 12 minuti, quindi attendere la fine dell'operazione. (La brina si accumula sull'apparecchio esterno quando la temperatura esterna e' bassa e l'umidita' e' alta.) Dall'apparecchio esterno esce acqua.*

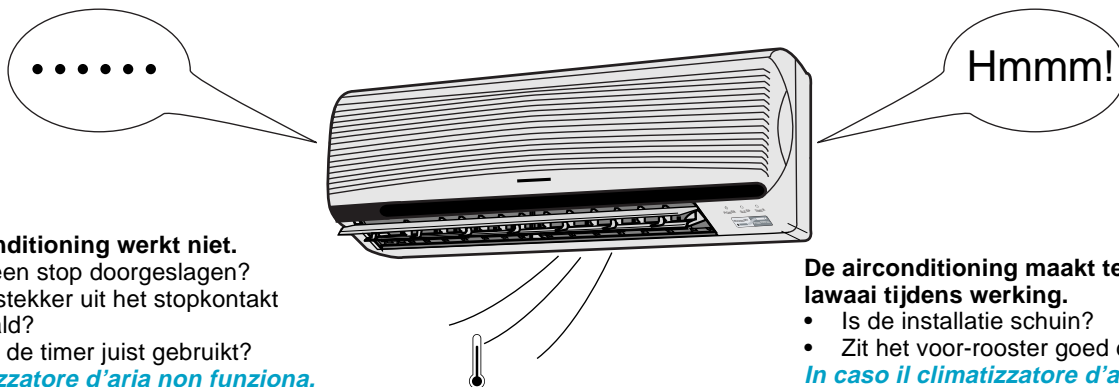
AUTO FAN

Q - Terwijl het luchtstroomvolume op automatisch staat, stopt de binnen-fan af en toe.
A - Hiermee kunnen geurtjes worden verwijderd.
P - *Quando è impostato il flusso d'aria verticale automatico, il ventilatore dell'unità interna si ferma periodicamente.*
R - *Per togliere l'odore di umidità dall'ambiente circostante.*

HEATING OPERATION

Q - Tijdens het verwarmen kan de binnenhuisventilator zowel in de aan- als in de uit-stand lopen.
A - Daardoor wordt vermeden dat het toestel koelend gaat werken tijdens het verwarmen.
P - *Durante il funzionamento del riscaldamento, il ventilatore dell'unità interna può alternativamente attivarsi e disattivarsi.*
R - *Per onde evitare un effetto di raffreddamento indesiderato durante il funzionamento del riscaldamento.*

● Afwijkende werking / *Funzionamento anomalo*



De airconditioning werkt niet.

- Is er een stop doorgeslagen?
- Is de stekker uit het stopkontakt gehaald?
- Wordt de timer juist gebruikt?

Il climatizzatore d'aria non funziona.

- *E' scattato l'interruttore generale?*
- *E' stata disinserita la spina dalla presa a muro?*
- *Il timer e' stato usato correttamente?*

De airconditioning maakt te veel lawaai tijdens werking.

- Is de installatie schuin?
- Zit het voor-rooster goed dicht?

In caso il climatizzatore d'aria funzioni in maniera troppo rumorosa.

- *E' installato in posizione inclinata?*
- *Il pannello frontale è chiuso bene?*

De airconditioning koelt niet (warm) goed.

- Is de temperatuur onjuist ingesteld?
- Zijn de filter vuil?
- Zijn de innameopeningen en uitblaasroosters geblokkeerd?
- Zijn alle ramen en deuren dicht?

Il climatizzatore d'aria non raffredda (caldo) efficacemente.

- *Avete commesso errori nell'impostazione della temperatura?*
- *I filtri sono sporchi?*
- *I fori di ingresso e di uscita dell'aria sono ostruiti?*
- *Le finestre e le porte sono tutte chiuse?*

● Bel onmiddellijk een STEK erkende dealer

Chiamate immediatamente il rivenditore autorizzato

Wenn eine der folgenden Bedingungen auftritt, schalten Sie das Gerät am Netzschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Se si verifica una delle seguenti condizioni, spegnere immediatamente l'apparecchio e scollegarlo dalla presa elettrica.

- Ongewone bijgeluiden zijn hoorbaar tijdens werking.
- *Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.*

- De schakelaars en toetsen werken niet goed.
- *Gli interruttori o i tasti non funzionano correttamente.*



- Water of andere vloeistof is tot in de afstandsbediening doorgedrongen.
- *Nel telecomando entra per errore acqua o materiale estraneo.*

- De stop slaat regelmatig door.
- *L'interruttore generale scatta frequentemente.*

- Waterlekkage uit de binnen-unit.
- *L'unità interna perde acqua.*

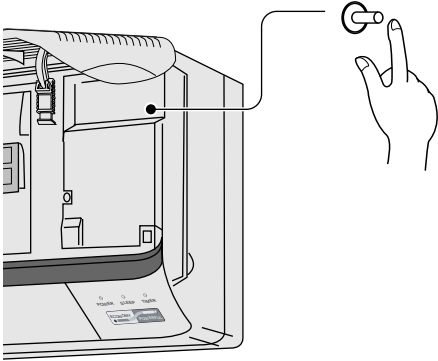
- Het netsnoer en de stekker worden ongewoon warm.
- *Il filo elettrico e la spina diventano insolitamente caldi.*

HULPZAME INFORMATIE

INFORMAZIONI UTILI

Toets Auto Operation

Tasto "Auto Operation"



■ Automatische werking

- Als de afstandsbediening niet naar behoren werkt of slecht geplaatst is. Druk op de toets Auto Operation voor een automatische werking.
- De automatische werking wordt meteen geactiveerd als op de toets Automatic operation wordt gedrukt. In deze stand kan echter de temperatuur niet geregeld worden.
- De stroomverklikker op de binneneenheid knippert tot de werkingmodus automatisch wordt geselecteerd.
- Om deze werking uit te schakelen drukt u nog een keer op de toets.

■ Funzionamento automatico

- *Se il telecomando non funziona o è posizionato in modo errato, premere il tasto Auto Operation per attivare il funzionamento automatico.*
- *Il funzionamento automatico verrà attivato immediatamente dopo la pressione del tasto Auto Operation. Tuttavia, in questa modalità operativa non è possibile regolare la temperatura.*
- *La spia LED di accensione sull'unità interna lampeggia fino a quando la modalità operativa non viene selezionata automaticamente.*
- *Per annullare questa modalità operativa, premere nuovamente il tasto.*

■ Signaal bij geluidsontvangst op de afstandsbediening

- Om het signaal (biep) (bij geluidsontvangst) uit te schakelen, houdt u 10 seconden of langer de toets Auto Operation ingedrukt. Om de 10 seconden hoort u twee signalen (biep, biep).
Opmerking: U hoort een enkel signaal (biep) om de 5 seconden, maar u dient de toets ingedrukt te houden tot u de twee signalen (biep, biep) hoort.
- Herhaal deze procedure om het signaal bij geluidsontvangst aan te schakelen. Geluidsontvangst.

■ Segnale acustico di ricezione impulso del telecomando

- *Per disattivare il segnale acustico (ricezione impulso), tenere premuto il tasto Auto Operation per 10 secondi o più. Dopo il 10° secondo si udirà un doppio "beep".*
Nota: Dopo il 5° secondo si udirà un singolo "beep"; continuare a tenere premuto il tasto finché non si sente un doppio "beep".
- *Ripetere questa operazione se si desidera attivare il segnale acustico di ricezione impulso. Segnale acustico di ricezione.*

- ※ Opmerking: Als u deze toets 5 tot 10 seconden lang ingedrukt houdt, wordt een testprocedure uitgevoerd. U hoort om de vijf seconden een geluidssignaal (beep) als startteken van de testprocedure.

(Dit is enkel voor herstellingsdoeleinden.)

- ※ *Nota: Tenendo premuto questo tasto per un tempo compreso tra 5 e 10 secondi, verrà eseguito il test di funzionamento ("Test Run"). Dopo il 5° secondo si udirà un singolo "beep", ad indicare l'inizio del test di funzionamento.*
(Questa funzione è destinata all'assistenza tecnica.)

Auto Herstart functie

- Als de stroom na een stroomuitval weer wordt hersteld, begint het apparaat automatisch na 3 tot 5 1/2 minuten weer te werken.
- Het apparaat kiest automatisch de vorige werkings- en luchtstroomstand wanneer de stroom weer wordt ingeschakeld en het niet werd afgezet met de afstandsbediening.

Controllo Automatico Di Rimessa In Moto

- *In caso di interruzione della corrente, l'apparecchio riprenderà a funzionare dopo 3 - 5 1/2 minuti dal ripristino dell'alimentazione elettrica.*
- *L'apparecchio riprenderà a funzionare automaticamente nel modo e con la direzione del flusso d'aria impostati al momento dell'interruzione di corrente; questo perché l'apparecchio non è stato spento a partire dal telecomando.*

Timer-instelling / Impostazione del timer

- Bij een stroomuitval gaat de timer-instelling verloren. Stel de timer opnieuw in wanneer de stroomvoorziening is hersteld.
- *In caso di interruzione della corrente, l'impostazione del timer è cancellata. Reimpostare il timer una volta che la corrente è ripristinata.*

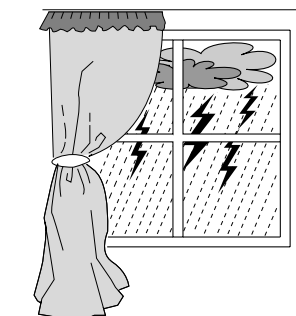
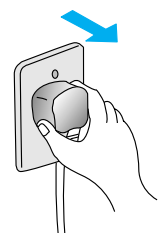


Bilksengevaar

- Deze airconditioner is uitgerust met een ingebouwde overspanningsbeveiliging. Maar als u het toestel nog beter wil beschermen tegen mogelijke schade door abnormaal krachtige bliksems, kunt u de hoofdstroomtoevoer uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

Tuoni e fulmini

- *Questo condizionatore d'aria è dotato di un dispositivo di protezione dai picchi di tensione. Tuttavia, come ulteriore misura di protezione da danni dovuti a fulmini di forte intensità, si consiglia di spegnere l'apparecchio e di scollegarlo dalla presa elettrica.*



TIPS VOOR ENERGIEBESPARING EN BEDIENING

RISPARMIO ENERGETICO E CONSIGLI

Insteltemperatuur

Stel de temperatuur bij het koelen 1°C hoger en bij het verwarmen 2°C lager in dan wat u in werkelijkheid hadgewild. U bespaart dan ongeveer 10% op uw elektriciteitsrekening.

Impostazione della temperatura

Impostare una temperatura superiore di 1°C (Funzionamento Raffreddamento) o inferiore di 2°C (Funzionamento Riscaldamento) rispetto a quella desiderata. In questo modo si risparmia circa il 10% sul costo dell'energia elettrica.

Luchtfilter en luchtverversingsfilter

Reinig het luchtfilter om de 2 weken en vervang het luchtverversingsfilter om de 3 maanden. Een vuile filter kan de doeltreffendheid van het koelen of verwarmen verminderen.

Filtro dell'aria e filtro purificatore dell'aria

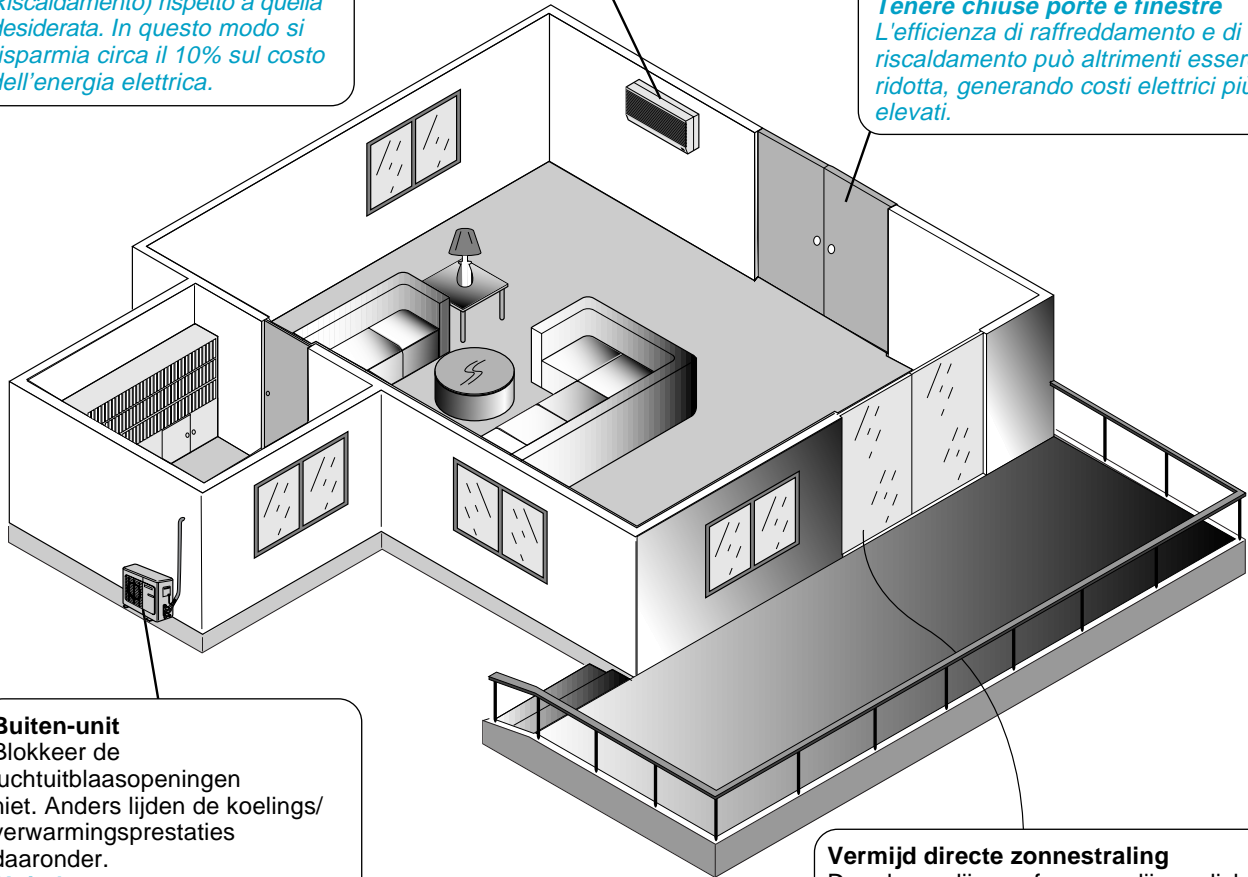
Pulire il filtro dell'aria ogni 2 settimane e cambiare il filtro purificatore dell'aria ogni 3 mesi. Un filtro sporco può ridurre l'efficienza della funzione di raffreddamento o di riscaldamento.

Hou alle deuren en vensters gesloten

Anders lijden de koelings/verwarmingsprestaties daaronder en wordt elektriciteit verspild.

Tenere chiuse porte e finestre

L'efficienza di raffreddamento e di riscaldamento può altrimenti essere ridotta, generando costi elettrici più elevati.



Buiten-unit

Blokkeer de luchtuitblaasopeningen niet. Anders lijden de koelings/verwarmingsprestaties daaronder.

Unita' esterna

Non bloccare le bocche di uscita dell'aria. Altrimenti, si ridurrà l'efficienza di raffreddamento o di riscaldamento.

Timer- en slaapfunctie

U kunt elektriciteit sparen door de slaapfunctie te gebruiken terwijl u slaapt en de timerfunctie wanneer u niet thuis bent.

Modo Timer e Sleep

Per risparmiare sul costo dell'energia elettrica, utilizzare il modo Sleep durante la notte o il timer quando non c'è nessuno.

Vermijd directe zonnestraling

Doe de gordijnen of overgordijnen dicht terwijl het apparaat werkt.

Evitare la luce diretta del sole

Tenere chiuse tende e persiane per impedire che la luce del sole entri durante l'azione di raffreddamento.

WAARSCHUWING

- 1) Dit apparaat dient te worden geaard.
- 2) Als het netsnoer beschadigd is of vervangen dient te worden, dan moet, om risico te vermijden, de vervanging gebeuren door de fabrikant, diens onderhoudstechnicus of een gelijkwaardig bevoegd hersteller.
- 3) Verwijder de stekker of zet de hoofdschakelaar uit alvorens onderhoud aan dit apparaat uit te voeren.
- 4) In geval van een storing aan het apparaat dient u het niet zelf te repareren, maar dit over te laten aan uw installateur.
- 5) Het apparaat dient niet gebruikt te worden in een ruimte waar zich explosieve stoffen of gassen kunnen bevind.
- 6) Bij onderhoud of reparatie dient de netspanning uitgeschakeld te worden.

LET OP!

VERWIJDER DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT INDIEN HET APPARAAT VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT WORDT.


Het gemeten geluidsrukniveau van dit apparaat is minder dan 70 dB (A) onder JIS C 9612 testcondities
Maximale koelfunctie
1 m afstand van het apparaat

BELANGRIJK

De draden in het netsnoer zijn gekleurd overeenkomstig de volgende codering:

Groen-en-geel	:	Aarde
Blauw	:	Neutraal
Bruin	:	Spanning

Daar de kleuren van de draden in het netsnoer mogelijk niet overeenkomen met de gekleurde markeringen van de pennen van de stekker, dient u als volgt te werk te gaan:

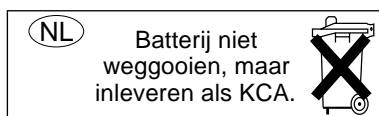
De groen-en-geel gekleurde draad dient te worden aangesloten op de aansluiting in de stekker die aangegeven wordt door de letter E of door het aarde-symbool  of die groen of groen-en-geel gekleurd is.

De blauw gekleurde draad dient te worden aangesloten op de aansluiting die aangegeven wordt door de letter N of die zwart gekleurd is.

De bruin gekleurde draad dient te worden aangesloten op de aansluiting die aangegeven wordt door de letter L of die rood gekleurd is.

Draag bij tot het behoud van het milieu:

- na gebruik alle soorten batterijen aanbieden als KCA (dus niet in de gewone afvalzak c.q. container)
- u kunt uw batterijen ook inleveren bij de winkelier of rechtstreeks bij een KCA-depot





AVVERTENZE

- 1) *Quest'apparecchio deve essere messo a terra (elettricamente).*
- 2) *Se il cavo di alimentazione è danneggiato o deve essere sostituito, tale operazione deve essere eseguita dal fabbricante o il suo servizio assistenza, oppure da qualsiasi persona qualificata in grado di evitare ogni pericolo.*
- 3) *Togliere la spina o staccare l'alimentazione di rete prima di intervenire su quest'apparecchio per riparazioni o manutenzione.*
- 4) *Non manomettere.
In caso di disfunzioni di questo apparecchio non manomettere. Per ogni necessità rivolgersi sempre ad un rivenditore o ad un centro di assistenza.*
- 5) *Non usare l'apparecchio in una atmosfera carica di vapori esplosivi.
Evitare assolutamente l'uso dell'apparecchio se l'atmosfera circostante è carica di vapori potenzialmente esplosivi.*
- 6) *Spegnimento dell'apparecchio (isolamento dalla sorgente di alimentazione) .
Per isolare l'apparecchio dalla sorgente di alimentazione in caso di emergenza estrarre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente di rete, o staccare l'interruttore principale, o disattivare qualsiasi altro eventuale interruttore di controllo dell'alimentazione.*



ATTENZIONE

IN CASO DI ALIMENTAZIONE DIRETTA DA RETE ELETTRICA CON COLLEGAMENTO A SPINA, QUANDO L'APPARECCHIO NON È IN USO DISINSERIRE LA SPINA DALLA RETE ELETTRICA.

Rumore diffuso.

Il Livello di pressione sonora nominale dell'apparecchio è inferiore a 70 dB(A), alle seguenti condizioni di prova specificate dallo standard JIS C 9612:

*Funzionamento al massimo del raffreddamento
A distanza di 1 m dall'apparecchio*

IMPORTANTE

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

<i>Verde e giallo</i>	<i>:</i>	<i>Terra</i>
<i>Blu</i>	<i>:</i>	<i>Neutro</i>
<i>Marone</i>	<i>:</i>	<i>In tensione</i>

Nel caso che i colori dei fili del cavo di alimentazione di quest'apparecchio non corrispondessero ai colori d'identificazione dei morsetti della vostra spina, procedere come segue:

Il filo colorato verde e giallo deve essere collegato al morsetto della spina contrassegnato con la lettera E o con il simbolo di Terra ☉ o colorato verde o verde e giallo.

Il filo colorato blu deve essere collegato al morsetto della spina contrassegnato con la lettera N o colorato nero.

Il filo colorato marrone deve essere collegato al morsetto della spina contrassegnato con la lettera L o colorato rosso.